

La GAZELLE

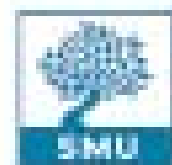
Le Magazine de Tunisair

الغزالة

A LA DÉCOUVERTE DE SELIANA ,
ENTRE NATURE ET AUTHENTICITÉ

KEBILI,
VOUS DÉVOILE LA PLUS VASTE PALMERAIE
DE TUNISIE

7 LIEUX À VISITER À LISBONNE



South
Mediterranean
University

SMU : Pionnier de l'excellence dans l'enseignement supérieur privé en Tunisie



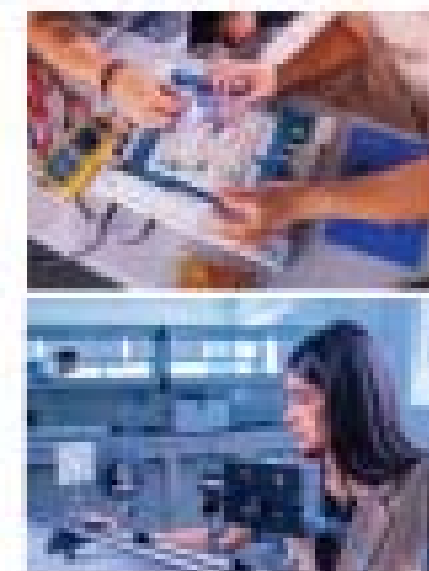
La South Mediterranean University (SMU), avec ses campus de référence aux Berges du Lac 2 à Tunis, œuvre à être un phare d'innovation et d'excellence dans le paysage de l'enseignement supérieur en Tunisie. En tant que première université anglophone du pays, elle établit constamment des normes qui la distinguent dans son secteur.

Leader dans l'enseignement de la gestion des affaires

MSB : l'école de Business de la SMU est la première en Tunisie à obtenir une double accréditation internationale. Cette reconnaissance prestigieuse souligne l'engagement de l'école à offrir une éducation de niveau mondial. De plus, la MSB propose le premier programme de master accrédité par l'association londonienne AMBA dans le pays, garantissant que ses diplômés possèdent les compétences et les connaissances nécessaires pour exceller sur la scène mondiale des affaires. Récemment, l'accréditation européenne EFMD pour le programme de licence en administration des affaires a été renouvelée, renforçant encore sa réputation d'excellence. MSB travaille également diligemment à l'obtention d'une troisième accréditation, ce qui la placerait parmi les écoles de Business de l'élite mondiale avec une triple accréditation.

Excellence en ingénierie

Dans le domaine de l'ingénierie, Medtech, l'école d'ingénieurs de la SMU, est la première école d'ingénierie anglophone de Tunisie et la première à recevoir l'accréditation ABET. Cette accréditation, renouvelée pour les cinq prochaines années, témoigne de la qualité et de la rigueur des programmes d'ingénierie. De plus, Medtech propose le premier diplôme d'ingénierie en énergies renouvelables en Tunisie, préparant les étudiants à devenir des leaders dans ce domaine en plein essor.



Un centre d'innovation et d'entrepreneuriat

La SMU n'est pas seulement synonyme d'excellence académique ; elle est aussi un terrain fertile pour les futurs entrepreneurs. L'université organise le concours "Entrepreneurs de l'Avenir", le premier du genre pour les nouveaux étudiants et les étudiants de première année. Cette initiative favorise leur esprit d'innovation et leur offre une expérience pratique dans le développement de leurs idées d'affaires.

Éducation globale au cœur de la Méditerranée

La SMU se targue d'offrir une expérience éducative globale au cœur de la Méditerranée. Cette position unique permet aux étudiants de bénéficier d'un environnement diversifié et multiculturel, enrichissant leur parcours académique et élargissant leurs perspectives.



Soutien à l'innovation et à la croissance

La SMU est également la première université en Tunisie à établir un incubateur et une fondation. Ces initiatives offrent un soutien crucial aux startups et favorisent une culture d'innovation et de croissance. Lancé en septembre 2019, l'Incubateur SMU offre une formation exhaustive de 6 mois pour les entrepreneurs en phase d'idéation avec des ateliers, du mentorat et des sessions de pitch devant un panel d'experts. Les startups choisies répondent à un processus de sélection transparent et documenté.

SMU Incubator veut se positionner comme une véritable porte d'entrée pour élargir les horizons des entrepreneurs. La Fondation SMU vise à développer les talents à travers 4 axes : éducation, recherche, employabilité et capacity building. Elle soutient diverses initiatives éducatives et de recherche.

Éducation exécutive et apprentissage continu

Reconnaissant l'importance de l'apprentissage tout au long de la vie, la SMU propose des programmes complets d'éducation exécutive et d'apprentissage continu. Ces initiatives sont conçues pour aider les professionnels à rester en tête dans leurs carrières en leur fournissant les connaissances et les compétences les plus récentes. Les programmes d'éducation exécutive de la SMU sont adaptés aux besoins des leaders des secteurs industriels, garantissant qu'ils restent compétitifs dans un marché mondial en rapide évolution.

En conclusion, les réalisations pionnières de la SMU et son engagement envers l'excellence en font une institution de référence dans le secteur de l'enseignement supérieur en Tunisie. En poursuivant continuellement à de nouvelles normes et en offrant des opportunités innovantes à ses étudiants, la SMU innove en matière d'éducation dans la région.

Chers passagers, bienvenus à bord !

À l'approche de la fin de la saison estivale, nous avons le plaisir de vous accueillir à bord de Tunisair qui, depuis le début de l'année 2024, a accru ses efforts pour enrichir son programme commercial par rapport à l'année précédente par la réouverture des lignes suivantes :

- Tunis-Lisbonne-Tunis : un vol hebdomadaire le lundi
- Tunis-Zurich-Tunis : les mardis et samedis
- Djerba-Zurich-Djerba : le samedi
- Djerba-Nantes-Djerba : le lundi

Aussi, dans le cadre du renforcement de son activité commerciale durant la saison estivale, Tunisair a augmenté le nombre de vols hebdomadaires sur plusieurs destinations, avec les ajustements suivants sur les lignes notables :

- Tunis-Madrid-Tunis : avec un vol supplémentaire le jeudi, portant le total à 4 vols par semaine ;
- Tunis-Casablanca-Tunis : avec un vol supplémentaire le vendredi, portant le total à 11 vols par semaine ;
- Tunis-Conakry-Dakar-Tunis : avec un vol supplémentaire le samedi, portant le total à 5 vols par semaine ;
- Djerba-Orly-Djerba : renforcement avec un vol quotidien supplémentaire en période de pointe.

Ainsi, le trafic commercial aérien pour la période du 1er janvier au 31 août 2024 a atteint les 1 727 974 passagers, contre 1 699 828 en 2023, ce qui représente une augmentation de 1,7 %, et 1 434 517 en 2022, soit une hausse de 20,5 %, tandis que nombre de sièges disponibles a atteint les 2 418 368, enregistrant ainsi une augmentation de 4,8 % par rapport à 2023 et de 26,4 % par rapport à la même période en 2022. Le coefficient de remplissage a été de 71,5 %. Au cours des huit premiers mois de l'année 2024 (janvier-août), les vols de Tunisair ont enregistré une amélioration de 14 points en termes de ponctualité des départs et des retours, par rapport à la même période de 2023.

La compagnie nationale veille également à améliorer davantage ses services à bord et hors des avions, notamment dans ses agences commerciales, ainsi qu'à optimiser les conditions de voyage de ses passagers, en leur fournissant des conseils appropriés et un accompagnement tout au long de leur voyage, étant les piliers de son processus commercial.

Dear passengers ,welcome aboard!

As we approach the end of the summer season, we are delighted to welcome you aboard Tunisair, which since the beginning of 2024 has stepped up its efforts to expand its commercial program over the past year with the reopening of the following routes:

- Tunis-Lisbon-Tunis :a weekly flight on Mondays
- Tunis-Zurich-Tunis :Tuesdays and Saturdays
- Djerba-Zurich-Djerba :Saturdays
- Djerba-Nantes-Djerba :Mondays

Also ,as part of the reinforcement of its commercial activity during the summer season, Tunisair has increased the number of weekly flights to several destinations ,with the following adjustments on significant routes:

- Tunis-Madrid-Tunis :with an additional flight on Thursday ,boosting the total to 4 flights a week;
- Tunis-Casablanca-Tunis :with an additional flight on Friday ,totalling 11 flights a week;
- Tunis-Conakry-Dakar-Tunis :with an additional flight on Saturday ,raising the total to 5 flights a week;
- Djerba-Orly-Djerba :reinforced with an additional daily flight at peak times.

Accordingly ,commercial air traffic from January 1to August ,2024 ,31 reached1,727,974 passengers ,compared to 1,699,828 in2023 and 1,434,517 in ,2022 representing increases of 1.7% and ,20.5% respectively .The available seats reached ,2,418,368 an increase of4.8% over 2023 and 26.4% over the same period in .2022The load factor was.% 71,5

In the first eight months of ,2024 Tunisair flights recorded a-14 point improvement in the punctuality of departures and returns compared to the same period in.2023

The national airline is also working to improve its services on and off the plane ,particularly in its sales agencies ,and to optimize the travel conditions of its passengers by providing them with appropriate advice and assistance throughout their journey ,which are the pillars of its business process.

على متن الخطوط التونسية,

مسافرونا الأعزاء مرحبا بكم

مع انقضاء الموسم الصيفي ، نجدد ترحيبنا بكم على متن الخطوط التونسية التي ضاعفت جهودها منذ بداية سنة 2024 من خلال تدعيم برنامجها التجاري مقارنة بنفس الفترة من سنة 2023 وذلك بإعادة فتح خطوط: تونس-لشبونة-تونس بمعدل رحلة أسبوعية (الاثنين)، وتونس-زوريخ-تونس (الثلاثاء والسبت) وجربة-زوريخ-جربة(السبت)، وجربة-نانت-جربة(الاثنين).

كما حرصت الخطوط التونسية في إطار تعزيز نشاطها التجاري خلال الموسم الصيفي على الترفيع في عدد الرحلات الأسبوعية على عدة وجهات، ومن بينها تدعيم خط تونس-مدريد-تونس برحلة إضافية يوم الخميس ليلبلغ عدد الرحلات 4 أسبوعيا، وخط تونس الدار البيضاء-تونس، برحلة إضافية يوم الجمعة ليرتفع عدد الرحلات إلى 11 أسبوعيا، بالإضافة إلى خط تونس-كوناكري-داكار-تونس برحلة إضافية يوم السبت ليصل عدد الرحلات إلى 5 أسبوعيا، وخط جربة-أورلي-جربة برحلة إضافية يومية في أوقات الذروة.

وتبعاً لذلك سجلت الحركة التجارية خلال الفترة الممتدة من 01 جانفي إلى 31 أوت 2024 تطورا في عدد المسافرين بلغ 1 727.974 مقارنة بـ1699.828 مسافرا سنة 2023 وهو ما يناهز إرتفاعاً بـ1.7% و1 434.517 سنة 2022 أي ارتفاع بنسبة 20.5%، فيما بلغ عدد المقاعد المعروضة 2 418.368 أي ارتفاع بـ4.8% مقارنة بسنة 2023 و26.4% مقارنة بنفس الفترة لسنة 2022. أما نسبة التهيئة فقد بلغت 71.5 % .

وشهدت مختلف رحلات الخطوط التونسية خلال الأشهر الثمانية الأولى من سنة 2024 (جانفي-أوت) إرتفاعاً في انتظام مواعيد الإقلاع والعودة بنسبة 14 نقطة مقارنة بنفس الفترة من السنة المنقضية 2023.

هذا وتحرص الناقل الوطنية على مزيد تطوير خدماتها داخل الطائرات وخارجها لا سيما في وكالاتها التجارية وتحسين ظروف تنقل مسافريها وحسن ارشادهم والإحاطة بهم في جميع مراحل السفر باعتبارهم جوهر العملية التجارية.

MyBIATCorporate

Conçue avec vous, pour vous

Pour ceux qui savent que la maîtrise est la clé de la réussite

MyBIATCorporate est la nouvelle offre digitale conçue sur mesure pour répondre aux besoins des entreprises et des Groupes d'affaires.

Parfaitement sécurisée, MyBIATCorporate est une offre évolutive continuellement enrichie par de nouvelles fonctionnalités inspirées aussi bien par notre clientèle Entreprises que par les meilleures pratiques internationales.



Disponible sur App Store, Playstore et Huawei AppGallery



Engagés
avec vous



19 | ACTU | NEWS | الأخبار

20 | Une photo, une histoire
one shot, one story | صورة. قصّة
Bye bye Tibériade, un hommage vibrant à la mémoire et à la résilience des femmes palestiniennes

22 | Agenda | *diary* | المفكرة

35 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

36 | Escapade
getaway | مغامرة
Kébili, Terre de dattes, de sels et de sables dorés

44 | Découverte
discovery | اكتشاف
7 places to visit in Lisbon

53 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

54 | Révélation
Mode | موضة
I Samch, 'art de la Balgha tunisienne réinventé

58 | Innovation | ابتكار

Flouci, Une révolution financière accessible et sécurisée
ILEY'COM, le marché artisanal Tunisien en ligne pour un commerce équitable

63 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

64 | Interview
interview | مقابلة
Le chemin vers la lumière, rencontre avec Selma Ben Romdhane, pilote de Tunisair et auteure de NOUR

70 | Portfolio
portfolio | برتفوليو
Jneïna Messaoudi, entre couleurs et matières

73 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلق

74 | Voyage dans le temps
journey through time | رحلة عبر الزمن
Siliana, le bain de nature

79 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

85 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Khaled Chelly
Président Directeur Général de Tunisair

RÉDACTRICE EN CHEF
Khadija El Hafi

JOURNALISTES
Biba Zahra

PHOTOGRAPHE
Skander Zarrad

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

TRADUCTION
Saida Gharbi

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Ain Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

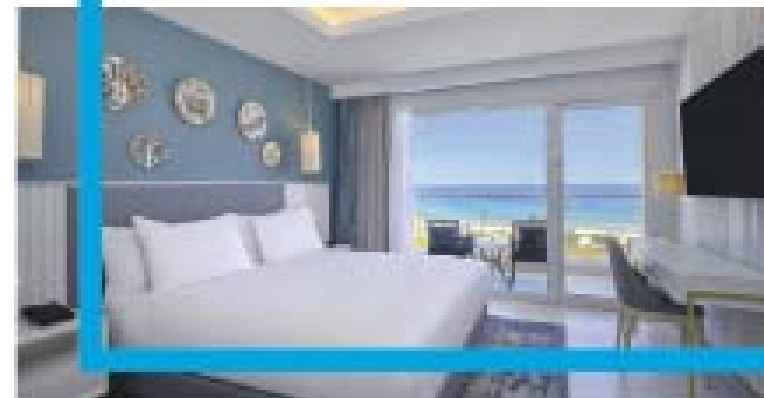
DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Nexpresse SARL

IMPRIMÉ PAR SIMPACT
Tél : 71 236 111
Fax : 71 232 303



Elevate Your Events To The Next Level



Up To 450 Persons

Host your event in our spacious, modern venues with natural daylight and flexible layouts.

Enjoy privacy and personalized planning for a lasting impression at Hilton Skanes Monastir Beach Resort. Select the ideal venue and make your event unforgettable.

Book now for a lasting impression!

+216 31 377 737 | MIRSM-SALESADM@hilton.com | hilton.com/monastir
Hilton Skanes Monastir Beach Resort | Hiltonskanesmonastir



QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهمّ المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE,
LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET
SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT.
TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR
DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE
LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS
MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF
THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA,
CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB
COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY
THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF
GATHERING AND A CROSSROADS OF
CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال
القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها
أصغر بلدان المغرب العربي
وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء
وملتقى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon
en **814 av. JC**. La cité grandit et
prospère au point d'inquiéter la toute
puissante Rome.

*Founding of Carthage by Didon in 814 B.C.
The city witnesses such an infinite prosperity
that it started to disturb the mighty Roman
Empire.*

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814
ق.م. وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت
حتى باتت مثار قلق لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre
punique, Carthage est détruite en **146
av. JC** par les Romains.

*At the end of the third Punic War, Carthage
was eventually destroyed, in the year 146 BC,
by the Romans.*

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية
الثالثة واستولى عليها الرومان عام
146 ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef
Vandale, attaque Carthage en **439**.
L'ancienne cité d'Hannibal, sans
défense, est vaincue et envahie par un
peuple de 80 000 âmes.

*Geiséric, a notoriously famous Vandal leader,
attacked Carthage in the year 439. The former
stronghold of Hannibal, now helpless, was
defeated and invaded by a group of 80 000
men.*

يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي، وقد
هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب
حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية
التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد
من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ
fonde la ville de Kairouan en **670**.

*Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded
the city of Kairouan in the 670.*

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام
670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة
القيروان.

Succession des dynasties arabes à
compter de **l'an 800** : Aghlabides,
Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à
l'arrivée des Normands. Ces derniers
seront chassés en **1160** par le calife
Almohade du Maroc.

*As of 800, the country has witnessed a
succession of Arab dynasties: Aghlabides,
Fatimides, then Zirides (Berbers), until the
arrival of the Normands. These will be kicked
out of the country in the year 1160 by the
Almohade caliph of Morocco.*

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم
الأغلبة إلى الفاطميين ثم الزييرية ثم البربرية، إلى
أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم
الموحدون عام 1160 م.

1881 : début du protectorat
français.

*1881 : witnessed the advent of the
french era.*

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام
1881.

La Tunisie obtient son indépendance le
20 mars 1956.

*Tunisia obtained its independence on March,
20th, 1956.*

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution
du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.

BIAT Entreprises

Derrière chaque réussite, un conseiller partenaire

Derrière chaque projet qui a besoin d'un financement, d'un conseil, d'un accompagnement et d'une expertise, un conseiller partenaire.

Nos conseillers Entreprises vous accompagnent, vous conseillent et vous orientent vers les solutions les mieux adaptées à vos besoins et à vos projets.



www.biat.tn

Engagés
avec vous



INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE I معلومات مفيدة I



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis

Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,84 DT
1 can \$ = 2.285 DT
1 USD = 3,12 DT
10 CHF = 33,961 DT
1000 ¥ = 23,782 DT

La Station LAC1

Passe à Agil

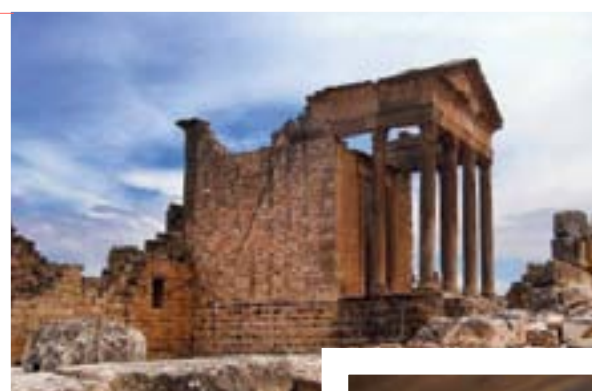
Energy



LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.



#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.



#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.

MA BANQUE OÙ JE VEUX QUAND JE VEUX !

Vivez une expérience unique avec UIBNET et UIB Mobile, et effectuez toutes vos opérations bancaires rapidement, simplement et en toute sécurité.



الإتحاد الدولي للبنوك
UIB

GRUPE SOCIETE GENERALE



TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... | تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkouane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تُعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة و الموقع الأثري بقرطاج و المسرح الأثري بالجم و محمية اشكل الوطنية و المدينة العتيقة بسوسة و الموقع الأثري بدقة و المدينة البونيقية بركوان و عرائس سجنان الفخارية و نخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزواضع !



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختص كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطريقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرايى القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرايى الجدارية ببقصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والزواضع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهم المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».

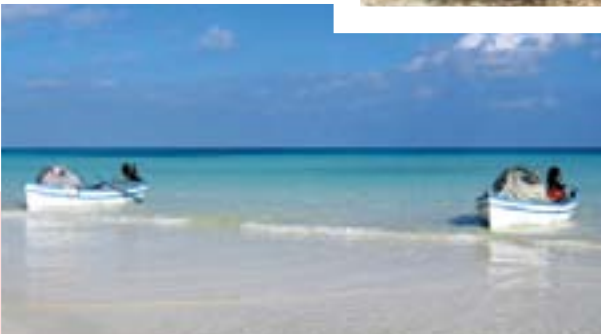
A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهّي

صُنفت تونس منذ زمن طويل كأهم البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تفوتوا تذوّق طبق شهّي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضر اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تغطي تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع وتتميز بمناظر طبيعية أخاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوها.



Showroom I Carthage I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040 71 000 010 / Fax : 71 000 010	Showroom II Elmina I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040 50 207 042	Showroom III Mahdia I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom IV Bardo I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom V Kairouan I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom VI Sousse I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom VII Tunis I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom VIII Zerkoune I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom IX Gafsa I 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom X Mahdia II 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XI Tunis II 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XII Zerkoune II 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XIII Gafsa II 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XIV Mahdia III 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XV Tunis III 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XVI Zerkoune III 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XVII Gafsa III 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XVIII Mahdia IV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XIX Tunis IV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XX Zerkoune IV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXI Gafsa IV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXII Mahdia V 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXIII Tunis V 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXIV Zerkoune V 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXV Gafsa V 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXVI Mahdia VI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXVII Tunis VI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXVIII Zerkoune VI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXIX Gafsa VI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXX Mahdia VII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXI Tunis VII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXII Zerkoune VII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXIII Gafsa VII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXIV Mahdia VIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXV Tunis VIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXVI Zerkoune VIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXVII Gafsa VIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXVIII Mahdia IX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XXXIX Tunis IX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XL Zerkoune IX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLI Gafsa IX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLII Mahdia X 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLIII Tunis X 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLIV Zerkoune X 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLV Gafsa X 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLVI Mahdia XI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLVII Tunis XI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLVIII Zerkoune XI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom XLIX Gafsa XI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom L Mahdia XII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LI Tunis XII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LII Zerkoune XII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LIII Gafsa XII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LIV Mahdia XIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LV Tunis XIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LVI Zerkoune XIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LVII Gafsa XIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LVIII Mahdia XIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LIX Tunis XIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LX Zerkoune XIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXI Gafsa XIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXII Mahdia XV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXIII Tunis XV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXIV Zerkoune XV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXV Gafsa XV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXVI Mahdia XVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXVII Tunis XVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXVIII Zerkoune XVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXIX Gafsa XVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXX Mahdia XVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXI Tunis XVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXII Zerkoune XVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXIII Gafsa XVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXIV Mahdia XVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXV Tunis XVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXVI Zerkoune XVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXVII Gafsa XVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXVIII Mahdia XIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXIX Tunis XIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXX Zerkoune XIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXI Gafsa XIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXII Mahdia XX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXIII Tunis XX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXIV Zerkoune XX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXV Gafsa XX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXVI Mahdia XXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXVII Tunis XXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXVIII Zerkoune XXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXIX Gafsa XXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXX Mahdia XXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXI Tunis XXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXII Zerkoune XXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXIII Gafsa XXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXIV Mahdia XXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXV Tunis XXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXVI Zerkoune XXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXVII Gafsa XXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXVIII Mahdia XXIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXIX Tunis XXIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXX Zerkoune XXIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXI Gafsa XXIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXII Mahdia XXV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXIII Tunis XXV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXIV Zerkoune XXV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXV Gafsa XXV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXVI Mahdia XXVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXVII Tunis XXVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXVIII Zerkoune XXVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXIX Gafsa XXVI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXX Mahdia XXVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXI Tunis XXVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXII Zerkoune XXVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXIII Gafsa XXVII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXIV Mahdia XXVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXV Tunis XXVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXVI Zerkoune XXVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXVII Gafsa XXVIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXVIII Mahdia XXIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXIX Tunis XXIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXX Zerkoune XXIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXI Gafsa XXIX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXII Mahdia XXX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXIII Tunis XXX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXIV Zerkoune XXX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXV Gafsa XXX 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXVI Mahdia XXXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXVII Tunis XXXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXVIII Zerkoune XXXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXIX Gafsa XXXI 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXX Mahdia XXXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXXI Tunis XXXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXII Zerkoune XXXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXIII Gafsa XXXII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXIV Mahdia XXXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXV Tunis XXXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXVI Zerkoune XXXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXVII Gafsa XXXIII 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040 7 00 040 040	Showroom LXXXXXXXVIII Mahdia XXXIV 40 Avenue Habib Bourguiba 1000000 Tel : 00 700 040
--	--	---	---	---	--	--	--	---	--	--	--	--	---	---	---	---	--	---	---	---	--	--	--	--	---	---	---	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	---	---	---	--	--	--	--	---	---	---	--	---	---	---	---	--	--	--	--	---	--	--	--	---	---	---	---	--	--	--	---	--	--	--	--	---	---	---	---	---	--	--	--	---	---	---	---	--	--	--	---	--	--	--	--	---	---	---	---	--	---	---	---	--	--	--	--	---	---	---	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	---	---	---	--	--	--	--	---	---	---	--	---	---	--	--	---	---	---	---	---

La ville NOUVELLE

Zone touristique

Gammarth



- ✓ 500 villas de 288m² à 400m²
- ✓ À partir de 806 000TND - 245 000 £

- ✓ 1^{ère} tranche: livraison en cours
- ✓ 2^{ème} tranche: livraison à partir de l'année 2024

+216 95 780 566 - 95 779 501

commercial.tunis@allianceimmob.com



ACTUALITÉ / NEWS / الأخبار

BYE BYE TIBÉRIADE, UN HOMMAGE VIBRANT À LA MÉMOIRE ET À LA RÉSILIENCE DES FEMMES PALESTINIENNES

LE LAC DE TIBÉRIADE, NICHÉ EN GALILÉE DANS LE RIFT DU JOURDAIN, EST LE BERCEAU DES TROIS GRANDES RELIGIONS MONOTHÉISTES. MAIS CE LIEU CHARGÉ D'HISTOIRE A ÉGALEMENT VU NAÎTRE HIAM ABBASS ET LA MÈRE DE LINA SOUALEM. DANS SON DOCUMENTAIRE, LINA SOUALEM NOUS CONVIE À UN VOYAGE INTIME ET ENVOÛTANT AVEC «BYE TIBÉRIADE», UN DOCUMENTAIRE OÙ LA MÉMOIRE ET L'EXIL SE FONDENT EN UNE FRESQUE ÉMOTIVE.

À travers les yeux de sa mère, l'actrice Hiam Abbass, Lina nous guide sur les traces de quatre générations de femmes palestiniennes, portant en elles les cicatrices du déracinement et la force de la résilience. Ce film se déploie comme un tissage délicat et pudique d'images et de souvenirs, mêlant archives familiales et fragments d'histoire. Hiam Abbass, quittant son village palestinien pour suivre son rêve de devenir actrice en Europe, devient une figure de courage et d'émancipation. Trente ans plus tard, sa fille Lina retrace ce chemin, ressuscitant les lieux disparus et les mémoires dispersées, en une quête de réconciliation avec le passé.

Tibériade, cette ville que la famille Abbass dut abandonner en 1948, sert de point de départ à cette odyssée. À travers des photographies jaunies et des films de famille des années 1990, le documentaire dévoile l'âme d'une Palestine perdue. Les souvenirs se mêlent aux récits, tissant un lien intime et universel entre le spectateur et cette histoire de déracinement.

La caméra de Lina, discrète et attentive, capte avec

une sensibilité poétique les nuances des émotions, les chuchotements des récits partagés. Hiam Abbass, par sa présence charismatique et sa voix douce, incarne la transmission de la mémoire et la lutte pour préserver l'identité. Pendant 1h30, «Bye Tiberiade» nous emmène dans un voyage émouvant, oscillant entre rires et larmes. Quelle émotion peut-on ressentir en retrouvant ces lieux du passé ? Même en revenant, est-il possible de vraiment se retrouver ? Comment fait-on le deuil non seulement d'une famille, mais aussi d'un lieu, de ses origines ? Malgré un sujet profondément dramatique, d'autant plus poignant aujourd'hui, le film réussit à ne pas sombrer dans la tristesse. Il laisse place à la vie, à des moments de légèreté. Les photos accrochées, les souvenirs vivaces, et les discussions animées donnent vie à ce portrait sincère et intime. **■**



BYE BYE TIBERIAS, A VIBRANT TRIBUTE TO THE MEMORY AND RESILIENCE OF PALESTINIAN WOMEN

NESTLED IN GALILEE IN THE JORDAN RIFT, LAKE TIBERIAS IS THE CRADLE OF THE THREE GREAT MONOTHEISTIC RELIGIONS. BUT THIS PLACE STEEPED IN HISTORY WAS ALSO THE BIRTHPLACE OF HIAM ABBASS AND LINA SOUALEM'S MOTHER. IN «BYE-BYE TIBÉRIADE», LINA SOUALEM TAKES US ON AN INTIMATE AND SPELLBINDING JOURNEY, WHERE MEMORY AND EXILE MERGE INTO AN EMOTIONAL FRESCO.

Through the eyes of her mother, actress Hiam Abbass, Lina guides us in the footsteps of four generations of Palestinian women, bearing the scars of uprooting and the strength of resilience.

The film unfolds like a delicate weaving of images and memories, blending family archives and fragments of history. Leaving her Palestinian village to follow her dream of becoming an actress in Europe, Hiam Abbass becomes a figure of courage and emancipation. Thirty years later, her daughter Lina retraces this path, resurrecting lost places and scattered memories, in a quest for reconciliation with the past.

Tiberias, the town the Abbass family had to abandon in 1948, is the starting point for this odyssey. Through yellowed photographs and home movies from the 1990s, the documentary reveals the soul of a lost Palestine. Memories mingle with stories, weaving an intimate and universal bond between the viewer and this story of uprootedness. With poetic sensitivity, Lina's discreet, attentive camera captures the nuances of emotions and the whispers of shared stories. Hiam Abbass, with her charismatic presence and gentle voice, embodies the transmission of memory and the struggle to preserve identity.

For an hour and a half, «Bye Bye Tiberias» takes us on a moving journey, oscillating between laughter and tears. How does it feel to return to these places of the past? Even when you return, is it possible to find yourself? How does one grieve not only for a family but also for a place, for one's origins? Despite a deeply dramatic subject, all the more poignant today, the film manages not to sink into sadness. It leaves room for life, for moments of lightness. The hanging photos, vivid memories and lively discussions bring this sincere, intimate portrait to life. **■**

وداعًا طبريا، تكريم لذكرى المرأة الفلسطينية وصمودها في وجه الاحتلال

تقع بحيرة طبريا التاريخية، مهد الديانات السماوية الثلاث الكبرى، في منطقة الجليل شمال فلسطين وتحديدًا عند نهر الأردن، وهي مسقط رأس هيام عباس والدة الممثلة والمخرجة الفلسطينية الجزائرية لينا سوالم التي تأخذنا عبر فيلمها الوثائقي «وداعًا طبريا» في رحلة حميمة وساحرة دمجت من خلاله ما بين مرارة الذاكرة والمنفى في لوحة وجدانية.

في هذا الشريط تنقل المخرجة قصة والدتها الممثلة «هيام عباس» التي عاشت الشتات بأقطع طرقه، فتسلط بذلك الضوء على حياة أربعة أجيال من النساء الفلسطينيات منذ النكبة، واللاتي لازلن إلى اليوم يحملن آثار التهجير الظالم رغم قوة صمودهن أمام سياسة طمس الهوية. صور فوتوغرافية وفيديوهات عائلية تحتضن ذكريات هذه العائلة وتاريخها، جمعتها لينا سوالم في عمل درامي واقعي يكشف بداية عن قصة هيام عباس التي غادرت قريتها الفلسطينية نحو أوروبا لتحقيق حلمها في أن تصبح ممثلة، فتصبح بعد ذلك رمزًا للشجاعة والانتعاق، لتأتي ابنتها بعد ثلاثين عامًا وتخطو نفس المسار، لتعيد إحياء تلك الأماكن المفقودة والذكريات المبعثرة، في سعي منها للتصالح مع الماضي. هُجرت عائلة عباس قسرا من طبريا عام 1948 إثر اعلان قيام دولة الاحتلال، وهو ما يرويه الفيلم من خلال العديد من الأرشيفات الشخصية التي تعود إلى تسعينات القرن الماضي ويرفع بذلك الستار عن قصة بطلتها الحقيقية روح فلسطين الضائعة. ذكريات تمتزج بسردية درامية تنسج رابطا حميميا عميقا بين المشاهد وملحمة التهجير هذه. بحذر وبقطة، وفي رهاقة شاعرية تنقل لنا عدسة لينا سوالم تفاصيل المشاعر العميقة للبطلات خلال سرد قصصهن المشتركة وخاصة هيام عباس التي استطاعت بقوة حضورها ونبرتها الدافئة والمؤثرة أن تجسد لنا تقاسيم الذاكرة والنضال من أجل الحفاظ على هويتها.

وداعا طبريا... رحلة درامية مؤثرة على مدار ساعة ونصف تتأرجح بنا بين الأمل والالم، علنا ندرك عمق المشاعر حين العودة إلى أمكنة وزوايا الماضي ... وهل تكفي العودة فعلا حتى نعانق أرواحنا من جديد؟ وكيف بالإمكان أن نرثي لا فقط نذكرى عائلة كاملة

بل أيضا موطننا وجذورنا؟ لكن رغم عمق الدراما التي تشوب هذا الطرح والتي ما انفكت نتفاقم أكثر في أيامنا هذه خاصة، استطاعت المخرجة أن تتأى بعملها عن مشاعر اليأس والانكسار بأن تركت مساحة للحياة وللحظات النور والبهجة من خلال الصور المعلقة والذكريات الحية والمحادثات المشوقة التي صنعت لوحة خلابة مليئة بالحياة يتداخل فيها تاريخ عائلة عباس مع تاريخ دولة فلسطين. **■**



المختارات الأدبية

MALENTENDUES, DE AZZA FILALI

Emna, la quarantaine, avocate tunisienne, est envoyée en mission sur l'île de Djerba pour évaluer l'autonomie des femmes rurales. Dans ce village conservateur, elle découvre des femmes vivant sous l'emprise d'hommes violents, mais aussi des personnalités attachantes et des préoccupations intimes, bien éloignées des idées reçues.

Au fil de ses rencontres, les certitudes d'Emna vacillent. Est-elle vraiment plus libre et heureuse que ces femmes ? Une transformation intérieure commence à s'opérer en elle. Son désir de vivre pleinement prend un nouveau sens lorsqu'elle rencontre un homme sur l'île, éveillant en elle une passion inattendue. Cette expérience bouleverse sa perception de la vie et de la liberté, la poussant à redéfinir son propre bonheur. ■

MALENTENDUES, BY AZZA FILALI

Forty-something Tunisian lawyer Emna is sent on a mission to the island of Djerba to assess the autonomy of rural women. There, she discovers women living under the influence of violent men, but also endearing personalities and intimate concerns that are far removed from conventional wisdom. As she meets new people, Emna's certainties are shaken. Is she freer and happier than these women? An inner transformation begins to take place within her. Her desire to live life to the full takes on new meaning when she meets a man on the island, awakening an unexpected passion within her. This experience overturns her perception of life and freedom, prompting her to redefine her happiness. ■



سوء التفاهم، للكاتبة عزة الفيلالي

تتحدث الرواية عن محامية تونسية أربعينية تتوجه نحو جزيرة جربة في إطار مهمة بحث لتقييم مدى استقلالية المرأة الريفية هناك. في هذه القرية المحافظة، تتعرف أمانة على نساء يعانين من سطوة الرجال العنيفين، ولكنها تكتشف أيضاً شخصيات جذابة واهتمامات عميقة بعيدة كل البعد عن الفكر المتوارث. لقاءات وفرص تعارف أثرت بشكل كبير على أمانة وهزّت قناعاتها وثوابتها، ليصل بها المطاف إلى التساؤل ان كانت حقاً أكثر حرية وسعادة من هؤلاء النسوة...وهنا يبدأ الصراع الداخلي، لتتعرف فيما بعد على رجل يغير مفهوم الحياة السعيدة لديها ويوقظ داخلها شغفا شديدا غير متوقع. تجربة تأملية وعاطفية عميقة قلبت الموازين وغيّرت التصورات النمطية لمعنى الحياة والحرية لدى هذه المحامية التي أثرت أن تعيد النظر في مفهومها لمعنى السعادة. ■

MAISONS D'HÔTES ET HÔTELS DE CHARME EN TUNISIE, VOLUME 2

Fort du succès inattendu de son premier ouvrage «Maisons d'hôtes et hôtels de charme en Tunisie», paru en mai 2019 et épuisé en six mois, le photographe Salah Jabeur se voit sollicité par de nombreux propriétaires de maisons d'hôtes pour réaliser une suite. Cependant, un obstacle majeur et indépendant de sa volonté a freiné ce projet : la pandémie de Covid-19.

Dès la fin de la pandémie, armé de ses appareils photo, de ses objectifs et de son trépied, Salah reprend son périple à travers la Tunisie. Du Nord au Sud, de l'Est à l'Ouest, il part à la découverte de nouvelles maisons d'hôtes, certaines échappées à ses premières explorations, d'autres nouvellement créées. Ce second volume promet d'enrichir encore davantage notre connaissance des trésors cachés de l'hospitalité tunisienne. ■

GUEST HOUSES AND CHARMING HOTELS IN TUNISIA, VOLUME 2

Building on the unexpected success of his first book, "Maisons d'hôtes et hôtels de charme en Tunisie", published in May 2019 and sold out in six months, photographer Salah Jabeur found himself approached by numerous guesthouse owners to produce a sequel. This project, however, was hampered by the Covid-19 global health crisis. As soon as the pandemic was over, Salah resumed his journey across Tunisia, armed with his camera, lenses and tripod. From North to South, from East to West, he sets out to discover new guesthouses, some he's missed on his first explorations, others newly created. This second volume promises to further enrich our knowledge of the hidden treasures of Tunisian hospitality. ■



بيوت الضيافة والفنادق الساحرة في تونس، المجلد 2

بعد النجاح الكبير الذي حققه كتابه الأول "Maisons d'hôtes et hôtels de charme en Tunisie" الصادر في ماي 2019 والذي بيعت نسخته بالكامل في غضون 6 أشهر، تلقى المصور الفوتوغرافي صالح جابر عديد الطلبات من قبل أصحاب دور الضيافة في تونس بهدف اصدار جزء ثانٍ. إلا أن جائحة كورونا كقوة القاهرة خارجة عن إرادته أوقفت هذا المشروع. بعد تجاوز الجائحة استأنف صالح رحلته بين ربوع البلاد من شمالها إلى جنوبها متسلحاً بكاميراته وعدساته وباقي أدواته لينطلق بنا في رحلات استكشاف لدور ضيافة جديدة، منها ما لم يتسنّ له عرضها في إصداره الأول، ومنها ما تمّ إنشاؤه حديثاً. اصدار جديد يعدنا بزيادة إثراء معرفتنا بالكنوز الخفية للضيافة التونسية. ■

المختارات الأدبية

FANTASTIQUE HISTOIRE D'AMOUR, DE SOPHIE DIVRY

À Lyon, de nos jours, Bastien, inspecteur du travail, enquête sur la mort d'un ouvrier broyé dans une compacteuse dans une usine de traitement des déchets. Simultanément, Maïa, journaliste scientifique, se rend au CERN pour couvrir un article sur le cristal scintillateur, un matériau récemment découvert aux propriétés mystérieuses.

Quelques jours plus tard, Bastien découvre que l'accident était en réalité un homicide. De son côté, Maïa apprend que l'expérience sur le cristal a mal tourné : celui-ci s'est transformé en une drogue extrêmement puissante, provoquant dépression et comportements criminels. Sa tante, physicienne au CERN, sollicite son aide pour se débarrasser de cette dangereuse substance.

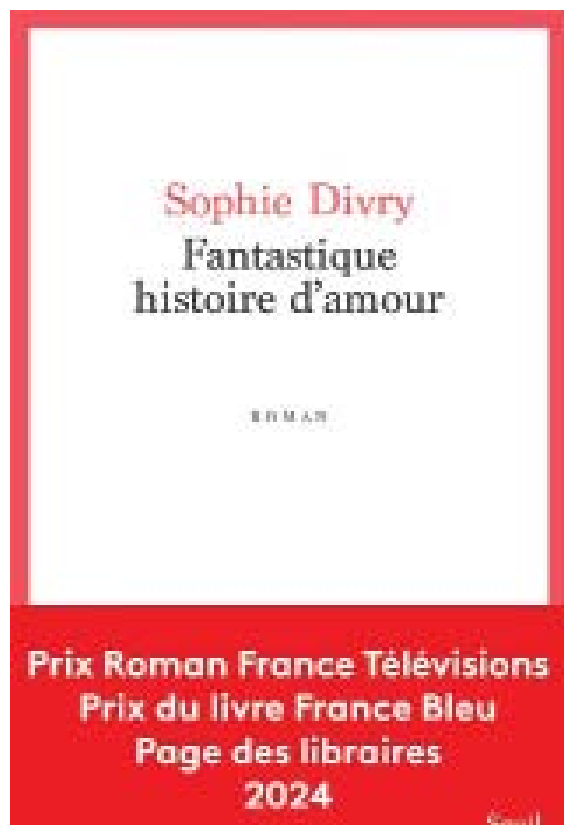
Dans cette double intrigue, une histoire d'amour naît entre Bastien, un homme en quête de joie de vivre, et Maïa, une femme farouchement indépendante. Leurs chemins se croisent et se mêlent dans une aventure où les enjeux scientifiques et criminels se confondent, révélant peu à peu les failles et les forces de leurs personnalités. **I**

FANTASTIQUE HISTOIRE D'AMOUR, BY SOPHIE DIVRY

In modern-day Lyon, Bastien, a labor inspector, is investigating the death of a worker crushed in a compactor at a waste processing factory. Meanwhile, Maïa, a science journalist, travels to CERN to cover an article on scintillating crystal, a recently discovered material with mysterious properties.

A few days later, Bastien discovers that the accident was a homicide. For her part, Maïa learns that the crystal experiment has gone awry: it has turned into an extremely powerful drug, causing depression and criminal behavior. Her aunt, a physicist at CERN, enlists her help to get rid of this dangerous substance.

*In this double plot, a love story develops between Bastien, a man in search of joie de vivre, and Maïa, a fiercely independent woman. Their paths cross and intertwine in an adventure where scientific and criminal issues merge, gradually revealing the flaws and strengths of their personalities. **I***



Fantastique Histoire d'amour

للكاتبة صوفي ديفري

«قصة حب رائعة» معاصرة تدور أحداثها في مدينة ليون الفرنسية، نتعرّف من خلالها على شخصية باستيان متفقد الشغل الذي يحقق في ظروف وفاة أحد العمال بعد أن سحقت آلة ضاغطة في مصنع لمعالجة النفايات. في الأثناء، نلتقي بمايا الصحفية المختصة في العلوم في طريقها نحو المنظمة الأوروبية للأبحاث النووية « CERN » لتغطية مقال متعلق بالبلورة الكريستالية الغامضة التي اكتشفت حديثاً. مع تطور الأحداث يكتشف باستيان أنّ العامل كان ضحية جريمة قتل، فيما تفاجأ مايا بأنّ التجربة العلمية الخاطئة التي أحدثت على البلورة قد حوّلتها إلى مخدّر قوي للغاية يولّد الاكتئاب والسلوك الإجرامي لدى المتعاطي، وهنا تتلقّى طلباً من عمّتها الفيزيائية العاملة لدى CERN لمساعدتها على التخلص من هذا السم الخطير. في خضمّ هذه الحكمة المزدوجة تنشأ قصة حبّ بين باستيان الساعي وراء متعة الحياة ومايا المرأة المستقلة بذاتها حين تتقاطع مساراتهما في ظروف غير متوقعة، وتتشابك في مغامرة تندمج فيها المسائل العلمية مع القضايا الإجرامية، وتكشف تدريجياً عن عيوب ونقاط قوة كل من الشخصيتين خلال رحلة اكتشاف مشاعرهما وأحاسيسهما. **I**



IDÉALEMENT SITUÉ PRÈS DE L'AÉROPORT TUNIS-CARTHAGE POUR SATISFAIRE LES BESOINS DES VOYAGEURS D'AFFAIRES.

LE TUNIS MARRIOTT HOTEL EST SITUÉ AU CENTRE URBAIN NORD, L'UNE DES PLUS GRANDES ZONES ADMINISTRATIVES DE LA CAPITALE TUNISIENNE, À ENVIRON 5 MINUTES EN VOITURE DE L'AÉROPORT DE TUNIS CARTHAGE ET À 10 MINUTES DU CENTRE-VILLE DE TUNIS. SON EMPLACEMENT PRIVILÉGIÉ CONSTITUE UN POINT DE DÉPART IDÉAL POUR PARCOURIR LA CAPITALE TUNISIENNE ET DÉCOUVRIR SES DIFFÉRENTES ATTRACTIONS : MÉDINA DE TUNIS, MUSÉE DE CARTHAGE, SIDI BOU SAÏD, MUSÉE DU BARDO.



Le Tunis Marriott Hotel dispose de 199 chambres et suites, au style Chaleureux et raffiné. A la fois spacieuses et confortables, les chambres et les suites du Tunis Marriott Hotel sont dotées d'un design moderne, d'une literie confortable, d'une IPTV, d'un accès Internet haut débit, et certaines offrent une vue spectaculaire sur le grand Tunis.



L'hôtel dispose de trois points de vente, dont deux situés à l'Onzième étage : L'Onzième Grill, un restaurant gastronomique qui propose des concepts innovants et des recettes variées et revisitées, offrant ainsi une expérience culinaire exceptionnelle. Il comprend également une zone de détente comprenant une piscine extérieure et un lounge bar offrant une vue imprenable sur le Grand Tunis, parfait pour ceux qui apprécient la vie nocturne et les afterworks.



Le Tanit Spa propose une large gamme de soins de beauté, comprenant des soins de visage et du corps et des massages relaxants, équipé de quatre cabines dédiées aux massages, ainsi qu'un hammam et deux saunas.

TUNIS **TUNIS** تونس

PETIT PAYS, JE T'AIME BEAUCOUP : UNE EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIE EN HOMMAGE À LA TUNISIE

Du 20 septembre 2024 au 5 octobre 2024

Du 20 septembre au 5 octobre 2024, l'ancien hôtel Megara de Gammarth accueillera une série d'œuvres capturées par l'œil attentif d'un collectif de photographes tunisiens et belges. Parmi eux, des talents tels que David Ameye, Mehdi Ben Temessek, et Skander Zarrad dévoileront leur vision de la Tunisie, entre fierté et nostalgie.

La photographie, en pleine expansion, se révèle un médium parfait pour cette mission. Elle saisit l'instant, traduit l'émotion et, surtout, raconte des histoires. Dans cette exposition, chaque cliché est une invitation à redécouvrir la Tunisie, ses paysages, ses visages, et sa résilience.

Cette initiative, portée par L.I.V Advisory, a pour ambition de raviver la flamme de l'amour pour ce «petit pays» à travers l'art engagé. Les photographies ne sont pas seulement des images, mais des messages forts destinés à une jeunesse en quête de repères. Soutenue par plusieurs partenaires tels que One Tech, AttijariBank, et Le Club by Orange Tunisie, cette manifestation ne s'arrêtera pas à Tunis. ■

PETIT PAYS, JE T'AIME BEAUCOUP: A PHOTOGRAPHIC EXHIBITION IN TRIBUTE TO TUNISIA

20 September 2024 - 5 October 2024

From September 20 to October 5, 2024, the former Megara Hotel in Gammarth will host a series of works captured under the watchful eye of a collective of Tunisian and Belgian photographers. Among them, talents such as David Ameye, Mehdi Ben Temessek, and Skander Zarrad will reveal their vision of Tunisia, between pride and nostalgia.

In its full expansion, photography is the perfect medium for this mission. It captures the moment, conveys emotion, and, above all, tells stories. In this exhibition, each photograph is an invitation to rediscover Tunisia, its landscapes, its faces, and its resilience.

This initiative, supported by L.I.V. Advisory, aims to rekindle the flame of love for this «small country» through engaged art. The photographs are not just images, but powerful messages aimed at young people in search of direction. Sponsored by several partners, including One Tech, AttijariBank, and Le Club by Orange Tunisie, this event will extend beyond Tunis. ■



بلدي الصغير، أحبك كثيرا معرض فوتوغرافي في لفطة تكريم واجلال لتونس الخضراء

من 20 سبتمبر/أيلول إلى غاية 5 أكتوبر/تشرين أول 2024 يستضيف نزل ميغارا بقمرة ما بين 20 سبتمبر و5 أكتوبر معرضا لسلسلة من الصور الفوتوغرافية التي التقطتها عدسات جملة من المصورين البارعين من تونس وبلجيكا من بينهم مهدي بن تمسك واسكندر زراد ودافيد أمييه، في عمل فني يبرز مدى افتخارهم بالانتماء إلى هذا البلد والحنين إليه. ويأتي هذا في سياق التطور الملحوظ الذي يشهده الفن الفوتوغرافي كوسيلة جذّ معبرة عن الواقع، حيث أصبح يعتمد كأسلوب مباشر وحَيّ يترجم كل ما يمثل المشاعر الحقيقية ويكشف عن الواقع وخبايا التاريخ.

وتهدف هذه المبادرة التي تدعمها مؤسسة Advisory LIV إلى إحياء شعلة الحب والشعور بالانتماء نحو هذا البلد الصغير من خلال الفن الملتمزم، حيث تحمل هذه اللوحات الفوتوغرافية رسائل قوية وعميقة للشباب الباحث عن معايير الحياة... كل لوحة وكل صورة هي دعوة إلى إعادة اكتشاف تونس الخضراء بطبيعتها ووجوهها وصمودها بعيون جديدة.

كما ترنو هذه الفعالية إلى تقديم عروض خارج البلاد برعاية العديد من المؤسسات الداعمة لها

لا سيما التجاري بنك وOne Tech وLe Club by Orange Tunisie. ■

BH | بنك
BANK

LE MEILLEUR CHOIX

PROXIMITÉ

ÉCOUTE ET CONSEIL

INNOVATION
QUALITÉ DE SERVICE





Vue de l'exposition « Alaïa/Kuramata : la légèreté en création », Fondation Azzedine Alaïa, Paris. Une grâce intemporelle. Crédit : Sai Stephane Ait Ouarab

باريس **PARIS**

ALAÏA/KURAMATA, LA LÉGÈRETÉ EN CRÉATION

24 juin 2024 - 12 janvier 2025

Fondation Azzedine Alaïa, Paris
La Fondation Azzedine Alaïa présente «Alaïa/Kuramata, la légèreté en création», une exposition inédite célébrant l'héritage commun de deux maîtres : le couturier Azzedine Alaïa et le designer Shiro Kuramata. Du 24 juin 2024 au 12 janvier 2025, cette exposition rassemble plus de vingt pièces de mobilier et objets de Kuramata, aux côtés d'une vingtaine de créations haute couture d'Alaïa. Les œuvres dialoguent par leur simplicité et leur pureté, explorant la légèreté à travers des matériaux et des formes. Cette rencontre artistique révèle l'influence réciproque entre ces deux géants, offrant aux visiteurs une immersion dans un univers où mode et design se rejoignent harmonieusement. ■

ALAÏA/KURAMATA, LIGHTNESS IN CREATION

JUNE 24, 2024 - JANUARY 12, 2025

Fondation Azzedine Alaïa, Paris

The Fondation Azzedine Alaïa presents "Alaïa/Kuramata, la légèreté en création", a groundbreaking exhibition celebrating the shared heritage of two masters: couturier Azzedine Alaïa and designer Shiro Kuramata. From June 24, 2024, to January 12, 2025, this exhibition brings together over twenty pieces of furniture and objects by Kuramata, together with some twenty haute couture creations designed by Alaïa. The artworks converse in their simplicity and purity, exploring lightness through materials and shapes. This artistic encounter reveals the reciprocal influence between these two giants, offering visitors an immersive experience in a world where fashion and design harmoniously merge. ■

عليه / كوراماتا

من 24 جوان/حزيران 2024 إلى غاية 12 جانفي/كانون ثاني 2025

مؤسسة عز الدين عليه، باريس

تقدم مؤسسة عز الدين عليه للأزياء والتصميم معرض «عليه/كوراماتا، الخفة الإبداعية» المميز في لفظة احتفائية بالإرث المشترك للعبريين عز الدين عليه مصمم الأزياء الأسطورة و شيرو كوراماتا المصمم النحات الياباني الشهير وذلك بداية من 24 جوان 2024 إلى غاية 12 جانفي 2025. يكشف المعرض على أكثر من عشر كوراماتا، في مقابل ما يقرب من عشرين قطعة من إبداعات الأزياء الراقية للراحل عز الدين عليه. تتفاعل هذه الأعمال في بساطتها ونقاؤها كاشفة عن خفة إبداعية من خلال الأشكال والمواد المستعملة. التقاء فني يكشف عن التأثير المتبادل بين هذين العملاقين مما يتيح للزوار الانغماس في عالم تتناغم فيه الموضة والتصميم معاً. ■

EQUIPORTE
Équipement pour portes et fenêtres

EQUIPEMENT POUR PORTES & FENÊTRES

Siège social : Rue de la fonte, Z I Ben Arous 2013 Tunisie.

Tel.: (+ 216) 79 398 032 - Fax : (+ 216) 79 398 023

E-mail : contact@equipor.com.tn - Web : www.equipor.com.tn

Showroom Soukra : 45 Avenue Fattouma Bourguiba Sidi Fraj Km 13 La soukra 2036 Ariana, TUNIS Tel.: (+216) 70 944 277- Fax (+ 216) 70 944 193

Showroom Sousse : Imm Grissa, Route touristique 14 janvier, passage les sirènes, 4011 El Kantaoui, Sousse Tel.: (+ 216) 73 347 981 - Fax (+216) 73 347 982

Showroom Sfax : Ceinture Kaied Mhamed, Taniour (Rocate) 3042 Sfax Tel.: (+ 216) 74 444 326 - Fax (+ 216) 74 444 327



Protek

Planet

JNF ARCHITECTURAL HARDWARE

THIRARD

HOPPE

CEMOM

LONDRE LONDON لندن

EXPOSITION LE CAVALIER BLEU: KANDINSKY ET MÜNTER TATE MODERN- LONDRES

Jusqu'au 20 octobre 2024

« Nous aimions tous les deux le bleu, Marc aimait les chevaux, moi les cavaliers. » De cette complicité est né Le Cavalier Bleu, un groupe d'artistes révolutionnaires du début du XXe siècle, dont le but était de libérer les couleurs des contraintes du réalisme. Dans cette exposition, le bleu éclate tel un ciel d'été, et la palette éclatante de Münter se confronte à l'œuvre novatrice de Kandinsky. Leur « Couple à cheval » incarne cette avant-garde expressive : deux silhouettes éthérées, perchées sur un cheval mystérieux, traversent un paysage onirique où les couleurs s'enlacent comme un couple amoureux. ■



Le Danseur Alexander Sacharoff (détail ; 1909), Marianne Werefkin. Fondation Marianne Werefkin, Musée communal d'art moderne, Ascona.

KANDINSKY, MÜNTER AND THE BLUE RIDER

Tate Modern - London
Until October 20, 2024

"We both loved blue, Marc loved horses, and I loved riders. Out of this complicity was born Le Cavalier Bleu, a group of revolutionary artists at the beginning of the 20th century, aiming to free colors from the constraints of realism. Blue bursts like a summer sky in this exhibition, and Münter's vivid palette confronts Kandinsky's innovative work. Their "Riding couple" embodies this expressive avant-garde: two ethereal silhouettes, perched on a mysterious horse, traverse a dreamlike landscape where colors embrace like a loving couple. ■

معرض الفارس الأزرق: كاندينسكي ومونتر

رواق تايت مودرن - لندن
إلى غاية 20 أكتوبر/تشرين أول 2024.

«كلانا كان يحب اللون الأزرق، لكن فرانز مارك كان يهوى رسم الخيول بينما أنا كنت أفضّل رسم الفرسان».. ومن هذا شغف نشأت جماعة « الفارس الأزرق»... إحدى الحركات الفنية التي ظهرت في أوروبا في بداية القرن العشرين والتي أسسها مجموعة من الفنانين الثوريين كان هدفها تحرير الألوان من قيود المدرسة الواقعية. في هذا المعرض، يسطع اللون الأزرق كسماء الصيف، فيما تواجه لوحة الرسامة الألمانية غابرييل مونتر الرائعة أعمال فاسيلي كاندينسكي الإبداعية، حيث تجسد لوحتهما زوجان على ظهر حصان الفن الطليعي التعبيري من خلال شخصين أثريين على جواد غامض في مشهد يشبه الحلم، حيث تتعانق الألوان كزوجين متحابين. ■

**PACK
DIAMANT**

**BRILLEZ
AVEC ÉLÉGANCE**



Avec le prestigieux Pack Diamant, La Banque de Tunisie offre à sa clientèle privilégiée des produits et services personnalisés

BERLIN **BERLIN** برلين

NAN GOLDIN : THIS WILL NOT END WELL

23 novembre 2024 - 16 février 2025

Neue Nationalgalerie, Berlin
L'exposition «This Will Not End Well» à la Neue Nationalgalerie offre une rétrospective de la photographe et cinéaste exceptionnelle Nan Goldin. Connue pour ses récits touchants sur l'amour, l'intimité, l'addiction et la perte, Goldin continue d'influencer notre perception de ces thèmes à travers ses œuvres. Cette exposition présente des diaporamas et des installations vidéo, revenant ainsi aux racines de la pratique artistique de Goldin. Ses œuvres sont exposées dans six salles de la galerie supérieure, accompagnées de musique et de sons, permettant aux visiteurs de vivre une expérience immersive dans l'univers de l'artiste. ■

Nan Goldin, Pique-nique sur l'Esplanade, Boston, 1973 ■
Nan Goldin, Picnic on the Esplanade, Boston, 1973
© Nan Goldin



NAN GOLDIN: THIS WILL NOT END WELL

November 23, 2024 - February 16, 2025

Neue Nationalgalerie, Berlin
Stories about love, intimacy, addiction, and loss: the exhibition «This Will Not End Well» at the Neue Nationalgalerie presents a retrospective of the extraordinary photographer and filmmaker Nan Goldin. With tender snapshots of intimacy and relationships, of everyday life, wild parties, and the struggle between addiction and independence, Goldin continues to shape perceptions of her time to this day. In the upper hall of the Neue Nationalgalerie, six exhibition rooms show the works of Nan Goldin accompanied by sound and music. By focusing on slideshows and video installations, the exhibition goes back to the roots of Goldin's artistic practice. «This Will Not End Well» is the first time that Goldin takes up her original vision of how viewers should experience her art ■

منان غولدن: This Will Not End Well

من 23 نوفمبر/تشرين ثان 2024 إلى غاية 16 فيفري/شباط 2025
المتحف الوطني الجديد، برلين
يقدم المتحف الوطني الجديد ببرلين معرضاً فوتوغرافياً استعادياً للمصورة الفوتوغرافية والمخرجة المتميزة نان غولدن تحت عنوان «This Will Not End Well» (هذا لن ينتهي على خير) والتي اشتهرت بأعمالها المؤثرة عن الحب والحميمية والإدمان والخسارة، ولا تزال من خلال ذلك تؤثر في إدراكنا لهذه المواضيع. يضم هذا المعرض عروضاً للصور وتصاميم فيديو، تعود بنا إلى منابع منجزات غولدن الفنية حيث ورّعت أعمالها المعروضة على ست غرف في الرواق العلوي، مصحوبة بالموسيقى والصوت، في لوحة عرض متكاملة تأخذ الزائر إلى عوالم غولدن العميقة. ■



EXPOSITION

« SALAMMBÔ. DE FLAUBERT À CARTHAGE »

COMMISSARIAT : SYLVAIN AMIC, IMED BEN JERBANIA, MYRIAME MOREL-DELEDALLE

VENEZ DÉCOUVRIR L'EXPOSITION PHARE, DÉDIÉE AU ROMAN DE GUSTAVE FLAUBERT « SALAMMBÔ » AU MUSÉE NATIONAL DU BARDO À TUNIS DU 24 SEPTEMBRE 2024 AU 12 JANVIER 2025.

En 2021, à l'occasion du bicentenaire de la naissance de l'écrivain Gustave Flaubert, l'Institut National du Patrimoine de Tunisie, le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée (Mucem) et les musées de la Métropole Rouen Normandie se sont associés pour proposer une exposition autour de l'histoire de Salammbô et faire, à cette occasion, revivre une civilisation disparue. Après Rouen et Marseille, c'est aujourd'hui la Tunisie et le Musée national du Bardo qui accueillent l'exposition en partenariat avec l'Institut français de Tunisie et l'Agence de Mise en Valeur du Patrimoine et de Promotion Culturelle.



En faisant dialoguer littérature, peinture, sculpture, photographie, arts de la scène, cinéma, et archéologie, l'exposition explore l'actualité d'un ouvrage hors normes où se bousculent les préoccupations contemporaines.

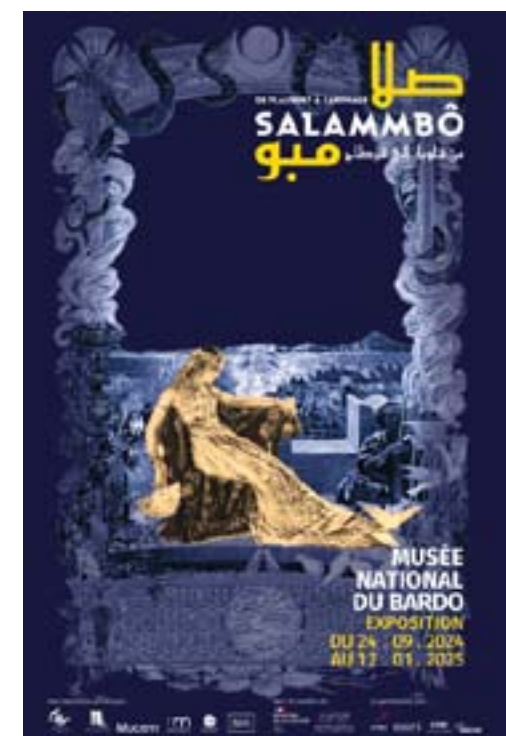
Tout comme « Salammbô » a tissé de profonds liens entre les deux rives de la Méditerranée, l'exposition, fruit d'une exemplaire coopération entre institutions tunisiennes et françaises, souligne la force de cette relation en réunissant plus de 50 œuvres issues des collections des musées des deux pays.

La programmation culturelle « Autour de Salammbô » vous invite à découvrir et redécouvrir l'exposition et le roman. Lectures musicales, atelier d'écriture, ateliers créatifs, concert, atelier de photographie et conférences, autant d'événements pour vivre une saison au rythme de Salammbô !



Crédit photos : © Modjo

Scannez ce QR code pour retrouver toute la programmation culturelle ou visitez le site internet de l'Institut français de Tunisie : www.institutfrancais-tunisie.com



Avec le soutien de : Une exposition portée par :

En partenariat avec :



Les modules de terrasse Trendy Deck Floor sont fabriqués
en bois exotique stable, durable et naturellement imputrescible.
Ils sont conçus pour une pose rapide grâce à leur système
de fixation invisible.
Trendy Deck Floor, des terrasses de qualité irréprochable.
Un Produit breveté, fabriqué en Tunisie par **Trendy Deck Floor** Prod

Trendy Deck Floor

Lames de Terrasse en modules



Projet: Roof top Dar el Marja Hôtel & Spa

Réalisé par: **Trendy Deck Floor**
Bouguet & Fournier

Showrooms:
La Soukra 42bis, Av. de l'UMA, Tél: +216 29 414 208 -/- La Soukra Km73, Av. Fattouma Bouguif, Tél: +216 29 704 180
Les Berges du Lac II, Rue Feuille d'Érable, Tél: +216 25 414 259 -/- Sfax, Rue Imeni Boukhari (en face de la forêt), Tél: +216 26 414 200

www.trendy-deck-floor.fr



ENVIES / WISHLIST / رغباتنا

KÉBILI

TERRE DE DATTES, DE SELS ET DE SABLES DORÉS

LA RÉGION DE KÉBILI, ÉGALEMENT CONNUE SOUS LE NOM DE NEFZAOUA, EST L'UNE DES PLUS GRANDES ET DES PLUS IMPORTANTES OASIS DE PALMIERS EN TUNISIE. ELLE OCCUPE UN EMPLACEMENT STRATÉGIQUE IDÉAL ENTRE LES DEUX CHOTTS DE NEFZAOUA, À SAVOIR LE CHOTT EL-JÉRID, LE PLUS GRAND LAC SALÉ DU SUD TUNISIEN, ET LE CHOTT EL-FEJJEJ, PLUS PETIT, SITUÉ AU DÉBUT DE LA ROUTE RELIANT KÉBILI À LA VILLE DE TOZEUR, DE L'AUTRE CÔTÉ DU JÉRID.



Circuler sur cette voie rectiligne tracée sur une digue à fleur de lac est une expérience époustouflante en particulier en hiver, au coucher du soleil, quand les eaux du lac reflètent des couleurs dignes des aurores boréales. Le chott exerce une magie sur tous ceux qui l'ont abordé, d'aucuns pensent même qu'il s'agit du Lac Triton qui vit naître la déesse Athéna. Plus près de nous, quelques plans de Star Wars (qui se tournait à Nefta) sont des plans du Jerid.

Si le vieux Kebili, dont il ne reste que des ruines et une mosquée, est enchâssé dans la palmeraie, la ville nouvelle s'est construite aux abords de l'oasis avec quelques belles bâtisses coloniales. Kebili, tout comme Douz vit de sa palmeraie et de la production de dattes, reconnue mondialement pour sa qualité. Elle représente 80 % de la production nationale et la région de Nefzaoua occupe 70 % de la superficie nationale des oasis et 68 % de la production nationale de dattes, exportées vers près de 80 marchés mondiaux, générant des revenus de plusieurs centaines de millions de dinars.

La position géographique de Kébili est également un atout, car elle est entourée de six gouvernorats : Tozeur, Gafsa, Médenine, Gabès, et Tataouine. Elle est un point de liaison entre les gouvernorats du sud-est tunisien et l'Algérie via la route nationale GP 16 qui relie Gabès à Tozeur. Kébili abrite la plus grande partie du Chott el-Jérid et se distingue par ses paysages naturels époustouflants, notamment ses déserts, ce qui en fait une destination prisée pour le tourisme saharien.

La région regorge également de ressources en eau souterraines importantes, qui ont été exploitées pour développer et agrandir les zones irriguées, réhabiliter les oasis et produire des primeurs grâce à l'utilisation des eaux thermales. Cela a permis de moderniser le secteur agricole et d'augmenter sa productivité. Outre l'agriculture, la région est riche en matériaux de construction (argile, sable siliceux, sel, etc.) et en paysages naturels variés et impressionnants (Chott el-Jérid, dunes de sable, etc.), qui en font une destination touristique de choix. Elle attire notamment ceux qui aiment le désert et ses aventures, que ce soit en randonnées à pied à travers les dunes de sable doux, à dos de méharis, ou en camping sous un ciel étoilé.

La renommée de la ville est également renforcée par le «Festival International des Dattes de Kébili», qui se tient chaque année en novembre et attire un nombre croissant de touristes locaux et étrangers. Cet événement culturel et mondial propose des expositions d'artisanat, des démonstrations de savoir-faire et des spectacles de musique populaire, ainsi que des découvertes culinaires du sud tunisien. Ce festival est aussi prestigieux que le «Festival International du Sahara à Douz», organisé chaque année en décembre, où se retrouvent des tribus nomades des pays du Maghreb (Tunisie, Libye, Algérie) et d'autres régions (Égypte, Koweït, Jordanie), pour assister à des courses de méharis célèbres.»

KÉBILI LAND OF DATES, SALT AND GOLDEN SANDS

THE KÉBILI REGION, KNOWN AS NEFZAOUA, IS ONE OF TUNISIA'S LARGEST AND MOST IMPORTANT PALM OASES. ALONG WITH NEIGHBOURING DOUZ, KEBILI IS TUNISIA'S LARGEST PALM GROVE, IDEALLY SITUATED BETWEEN THE TWO CHOTTS OF THE NEFZAOUA, CHOTT EL JERID, THE LARGEST SALT LAKE OR SEBKHA IN SOUTHERN TUNISIA, AND THE SMALLER CHOTT EL FEJAJ, AT THE START OF THE ROAD LINKING KEBILI TO TOZEUR, ON THE OTHER SIDE OF THE JERID.

It is an awe-inspiring experience to drive along this straight road on a dyke flush with the lake, especially in winter, at sunset, when the waters of the lake reflect colours worthy of the northern lights. To say that the chott exerts a magical effect on all who approach it is an understatement; some even believe it to be Lake Triton, the birthplace of the goddess Athena. Closer to home, some of the shots in Star Wars (which was filmed in Nefta) are of the Jerid.

Although the old town of Kebili, of which only ruins and a mosque remain, is embedded in the palm grove, the new town has been built on the edge of the oasis, with some fine colonial buildings. Like Douz, Kebili lives from its palm groves and the production of dates, representing 80% of the Tunisian output and whose excellence is recognized worldwide. As for the Nefzaoua, the region accounts for 70% of the national oasis area and 68% of the national date production, which is exported to about 80 world markets, generating revenues of several hundred million dinars. The geographical location of Kébili is also an advantage, as it is surrounded by six governorates: Tozeur, Gafsa, Médenine, Gabès and Tataouine. It links the governorates of south-eastern Tunisia and Algeria via the GP 16 national road linking Gabès to Tozeur. Home to most of the Chott el-Jérid, Kebili boasts



breathtaking natural landscapes and deserts, making it a popular destination for Saharan tourism. The region also has significant underground water resources, which have been used to develop and expand irrigated areas, rehabilitate oases, and produce early fruits and vegetables using

thermal water. This has helped to modernize the agricultural sector and increase productivity. In addition to agriculture, the region is rich in building materials (clay, silica sand, salt, etc.) and varied, impressive natural landscapes (Chott el-Jérid, dunes, etc.), making it a prime tourist

destination. It attracts those who love the desert and its adventures, whether hiking through soft dunes, riding meharis or camping under the starry sky.

The city's reputation is further enhanced by the «Festival International des Dattes de

Kébili», which is held every November and attracts an increasing number of local and foreign tourists. This cultural and international event offers exhibitions of handicrafts, demonstrations of know-how and popular music performances, as well as culinary discoveries of southern Tunisia. This festival is as prestigious as the «International Sahara Festival in Douz», held every December, where nomadic tribes from the Maghreb countries (Tunisia, Libya, Algeria) and other regions (Egypt, Kuwait, Jordan) gather to watch the famous «Mehari races». ■

القطاع الفلاحي وتحديثه والرفع من إنتاجيته بالإضافة إلى المواد الإنشائية (الطين والرمل السيليسيوالأملاح..) ومواقع ومناظر طبيعية خلابة ومتنوعة (شط الجريد، كثبان رملية...), مما جعلها تحظى بنشاط سياحي متطور ومتنوع حيث تعتبر نقطة استقطاب مهمة ممن يهوون الصحراء والتجول فيها مشيا عبر مسارات الكثبان الناعمة وعلى ظهر المهاري والتخييم تحت نجوم سماءها المتلألئة وغيره... إذ كانت للخاصية الطبيعية للمنطقة القدرة المميّزة على الجمع بين رفاهية النزول الراقية واختبار المغامرات والرحلات وسط الكثبان الرملية الساحرة.

تزداد شهرة المدينة أيضا بـ"المهرجان الدولي للتمور بقبلي" الذي ينتظم كل شهر نوفمبر ويجلب سنويا عددا متزايدا من السياح الأجانب والمحليين للاستمتاع بهذه التظاهرة الثقافية التراثية العالمية التي تزخر بعروض الحرف اليدوية والعلوم والفنون الشعبية وفن الطبخ الجنوبي. مهرجان يضاهي في تميّزه «المهرجان الدولي للصحراء بدوز» الذي يقام سنويا خلال شهر ديسمبر أين تلتقي القبائل البدوية من دول المغرب العربي (تونس وليبيا والجزائر وغيرها (مصر والكويت والأردن) لتنظيم سباقات المهاري الشهيرة. ■

قبلي - بلد التمور والملح والرمال الذهبية

تُعدّ ولاية قبليّ المعروفة بإسم نفزاوة من أكبر وأهم واحات النخيل في تونس 70، وتتملك موقعا استراتيجيا مثاليا بين شطي نفزاوة، ألا وهما شط الجريد، وهو أكبر بحيرة مالحة (سبخة) في الجنوب التونسي، وشط الفجاج الأصغر حجماً الواقع على بداية الطريق الرابطة بينها وبين ولاية توزر، على الجانب الآخر من الجريد.



أروع تجربة يمكن أن تحظى بها حين تسير على حافة البحيرة في مشهد بانورامي يحبس الأنفاس، خاصة في فصل الشتاء حين تعكس أشعة غروب الشمس ألوانها الدافئة على الماء الهادئ لتجد نفسك وسط لوحة طبيعية مذهلة تحاكي الشفق القطبي في جمالها، فلا مبالغة في القول بذاك السحر الذي يسلطه المكان على كل من يعتبه، حتى أنّ البعض لا يزال يعتقد أنها نفسها بحيرة تريتون التي شهدت ولادة الآلهة أثينا، ولهذا أيضا لم يكن من الغريب اختيار منطقة الجريد وتحديدًا في «نفطة» لتصوير مشاهد من الفيلم العالمي حرب النجوم، حيث احتفظت ببعض ديكوراتها. وفي حين اكتفت بلدة قبلي القديمة ببعض أطلالها ومسجدها وسط واحة النخيل فقد اتخذت المدينة الجديدة موقعها على جانب الواحة، معمرة ببعض المباني التي شيدت في حقبة الاستعمار.

تعيش جهة قبلي على واحات النخيل وإنتاج التمور المشهود بجودتها عالميا والذي يمثل 80% من الإنتاج الوطني وتستأثر جهة نفزاوة بنسبة 70% من المساحة الواحية الوطنية و68% من الإنتاج الوطني للتمور التي تصل إلى حوالي 80 سوقاً عالمية وتوفر عائدات مالية بمئات المليارات.

كما تحتل ولاية قبلي موقعا جغرافيا متميزا إذ تنفتح على 6 ولايات وهي توزر، وقفصة، ومدنين، وقابس وتطاوين، وتمثل نقطة وصل بين ولايات الجنوب الشرقي والجزائر عن طريق الطريق الوطنية 16 GP التي تربط ولاية قابس بولاية توزر. وتحتوي ولاية قبلي على الجزء الأكبر من شط الجريد وتتميز بالمناظر الطبيعية الخلابة خاصة الصحراوية منها مما جعلها قبلة هامة للسياحة الصحراوية.

وتزخر ولاية قبلي بموارد مائية جوفية هامة تمت تعبئتها وتوظيفها في إحداث وتوسيع المناطق السقوية واستصلاح الواحات وإنتاج الباكورات باستعمال المياه الساخنة وهو ما ساهم في تطوير



UN NOUVEAU SOUFFLE POUR LA DESTINATION TUNIS-CARTHAGE

LE DMO TUNIS-CARTHAGE, NOUVEL ACTEUR DU SECTEUR TOURISTIQUE, A ÉTÉ OFFICIELLEMENT LANCÉ LE 21 MAI 2024. SON AMBITION ? RÉINSCRIRE LA DESTINATION TUNIS-CARTHAGE PARMI LES INCONTOURNABLES DU BASSIN MÉDITERRANÉEN. LA CÉRÉMONIE DE LANCEMENT A RÉUNI LE MINISTRE DU TOURISME, LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ONTT, AINSI QUE DES REPRÉSENTANTS DES FÉDÉRATIONS PROFESSIONNELLES ET DE NOMBREUX ACTEURS PUBLICS ET PRIVÉS DU SECTEUR.

Ce projet ambitieux s'appuie sur le modèle innovant des Destinations Management Organisation (DMO), déjà couronné de succès dans plusieurs pays et actuellement appliqué dans quatre autres régions de la Tunisie :

une œuvre artistique complexe, mêlant avec beaucoup de goût des fragments de pierre, de céramique et de verre colorés et symbolisant la diversité culturelle et les multiples influences des civilisations qui ont façonné la ville. Cette



Mahdia, Zaghouan, Djerba et Dahar. Cette approche favorise une collaboration étroite entre les secteurs public et privé pour dynamiser l'offre touristique à la fois régionale et nationale, attirant ainsi un plus grand nombre de visiteurs.

dynamique, ancrée dans l'ADN de Tunis, en fait plus que jamais une ville vivante, animée, cosmopolite et en pleine effervescence.

UN ÉCOSYSTÈME DIGITAL POUR UNE MEILLEURE VISIBILITÉ

La Destination Tunis-Carthage est déjà présente sur le digital grâce à un écosystème de communication centré sur son site web. Avec une interface intuitive et des contenus variés, cette plateforme multilingue met en avant les sites emblématiques, les activités incontournables et un agenda d'événements, permettant à chaque visiteur de trouver facilement les informations nécessaires pour planifier son séjour.

RENFORCER LA NOTORIÉTÉ DE LA DESTINATION

Le DMO Tunis-Carthage prévoit d'organiser du 27 octobre au 3 novembre 2024 "La semaine de Tunis, La Mosaïque Vivante", une action qui proposera divers événements et activités dans plusieurs lieux emblématiques

de la capitale. Cette initiative vise à mettre en valeur la destination Tunis-Carthage à travers ses dimensions historiques, culturelles, sportives et festives. "La semaine de Tunis, La Mosaïque Vivante" inclura notamment l'inauguration d'un nouvel itinéraire cyclable à Carthage, des ateliers d'artisanat, des visites guidées dans des sites emblématiques, ainsi que des concerts et des menus gastronomiques inspirés de la cuisine tunisoise dans divers bars et restaurants tout au long de la semaine. Cette action se clôturera par un marché de l'artisanat au parc Essaâda, à La Marsa, avec des expositions-ventes et des performances musicales.

POUR PLUS D'INFORMATIONS, VEUILLEZ VISITER NOTRE SITE.



7 PLACES TO VISIT IN LISBON

LISBONNE, CAPITALE DU PORTUGAL, EST UNE VILLE VIBRANTE QUI MÊLE HARMONIEUSEMENT HISTOIRE RICHE, CULTURE DYNAMIQUE ET PAYSAGES PITTORESQUES. SITUÉE SUR LA CÔTE ATLANTIQUE, CETTE VILLE ENSOLEILLÉE REGORGE DE TRÉSORS À DÉCOUVRIR. VOICI SEPT LIEUX INCONTOURNABLES À EXPLORER LORS DE VOTRE VISITE À LISBONNE.



7 PLACES TO VISIT IN LISBON

THE PORTUGUESE CAPITAL, LISBON, IS A VIBRANT CITY THAT HARMONIOUSLY BLENDS RICH HISTORY, DYNAMIC CULTURE AND PICTURESQUE LANDSCAPES. SITUATED ON THE ATLANTIC COAST, THIS SUNNY CITY HAS TREASURES TO DISCOVER. HERE ARE SEVEN MUST-SEE PLACES TO EXPLORE ON YOUR VISIT TO LISBON.

7 أماكن لزيارتها في مدينة لشبونة

مدينة تنبض بالحياة وتمزج في انسجام وتناغم بين التاريخ العريق والثقافة الحية والطبيعة الخلابة... هكذا هي لشبونة عاصمة البرتغال الواقعة على ساحل المحيط الأطلسي.. مدينة تحتضن كنوزا شتى ومتنوعة ندعوكم لاكتشافها معا خلال زيارتنا لهذه المدينة المشمسة.



1.

LA TOUR DE BELÉM, GARDIENNE DE L'HISTOIRE MARITIME

Commencez votre périple par la Tour de Belém, un monument emblématique qui veille sur l'entrée du port de Lisbonne. Construite au XVI^e siècle, cette tour majestueuse est un témoignage de l'âge des découvertes. Gravissez ses étroites marches en colimaçon pour profiter d'une vue imprenable sur le Tage et imaginez les navigateurs d'autrefois partant à la conquête du monde. |

BELEM TOWER, GUARDIAN OF MARITIME HISTORY

Start your journey at the Tower of Belém, a symbolic monument that watches over the entrance to Lisbon's port. Built in the 16th century, this majestic tower bears witness to the age of discovery. Climb its narrow spiral steps for a breathtaking view of the Tagus, and imagine the navigators of yesteryear setting out to conquer the world.. |

برج بيليم، حارس التاريخ البحري
نبدأ جولتنا مع «برج بيليم» الشهير، أحد المعالم الأكثر لفتا للنظر في لشبونة، وهو نصب تذكاري رمزي تم بناؤه في 16 على مداخل ميناء المدينة كشاهد على عصر الاكتشافات، حيث كان نقطة انطلاق للعديد من المستكشفين البرتغاليين في تلك الفترة. اشتهر هذا البرج المهيب بدرجاته الحلزونية الصغيرة الضيقة التي تربط طوابقه الأربعة حيث ينتهي بكم عند إطلالة خلابة على نهر تاجوس، ترسم في مخيلتكم شكل الملاحين القدامى وهم ينطلقون لغزو العالم. |



2.

LE MONASTÈRE DES HIÉRONYMITES, CHEF-D'ŒUVRE DE L'ART MANUELIN

Poursuivez votre exploration par le Monastère des Hiéronymites, un chef-d'œuvre de l'architecture manuéline inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ce monastère impressionne par ses cloîtres ornés de sculptures délicates et ses voûtes majestueuses. Ne manquez pas de visiter l'église Santa Maria, où reposent les tombeaux de Vasco de Gama et du poète Luís de Camões. |

THE HIERONYMITES MONASTERY, A MASTERPIECE OF MANUELINE ART

Continue exploring the Monastery of the Hieronymites, a masterpiece of Manueline architecture and a UNESCO World Heritage Site. The monastery impresses with its delicately sculpted cloisters and majestic vaults. Don't miss a visit to the church of Santa Maria, where the tombs of Vasco de Gama and the poet Luís de Camões lie. |

دير الهيرونيميت، تحفة مميزة من الفن القوطي
جولتنا الاستكشافية الثانية ستكون عند دير الهيرونيميت الشهير والمعروف أيضا بدير جيرونيموس، وهو أحد مواقع التراث العالمي لليونسكو الذي يعدّ مثالا رائعا للعمارة المانويلية أو ما يسمى بفن العمارة القوطية المتأخرة بالبرتغال. سيأسرك هذا المعلم بجمال ودقة تشييد أديرتته المزدوجة والمزخرفة بالنقوش الدقيقة والتماثيل والأقواب العالية المهيبة. كما يضمّ أيضا كنيسة سانتا ماريا، حيث يرقد الرّحالة فاسكو دي غاما والشاعر لويس دي كامويس. |



3.

L'ALFAMA, CŒUR BATTANT DE LA VIEILLE VILLE

Plongez dans l'atmosphère authentique de l'Alfama, le plus ancien quartier de Lisbonne. Ses ruelles sinueuses, ses maisons colorées et ses miradors offrant des vues panoramiques sur la ville en font un lieu unique. En vous perdant dans ce labyrinthe, vous découvrirez de charmants cafés, des boutiques artisanales et des bars où résonne le fado, musique traditionnelle portugaise. |

ALFAMA, THE BEATING HEART OF THE OLD TOWN

Immerse yourself in the authentic atmosphere of the Alfama, Lisbon's oldest district. The winding alleys, colourful houses and viewpoints overlooking the city make it a unique place. As you lose yourself in this labyrinth, you'll discover charming cafés, artisanal boutiques and bars where the traditional Portuguese music, Fado, resounds. |

حي الفاما - القلب النابض للبلدة القديمة فرصة لتتمتعوا بسحر وثقافة حي ألفاما التراثي الأصيل، أقدم أحياء لشبونة الذي يتميز بشوارعه المتعرجة ومنازله الملونة... بانوراما خلابة جعلت من هذه المنطقة مكاناً فريداً من نوعه أين تستقبلكم المقاهي الجميلة والمتاجر الحرفية والبارات خلال تجوالكم وسط شوارع هذه المتاهة الجبلية، على أنغام موسيقى الفادو البرتغالية التراثية. |



4.

LE CHÂTEAU DE SAINT-GEORGES, TÉMOIN SILENCIEUX DU PASSÉ

Dominant la ville du haut de sa colline, le Château de Saint-Georges est un site incontournable pour les amateurs d'histoire. Ce château fortifié offre une plongée dans le passé médiéval de Lisbonne. Explorez ses remparts, ses tours et ses jardins tout en profitant d'une vue panoramique sur les toits rouges de la capitale et le fleuve Tage. |

CHÂTEAU DE SAINT-GEORGES, SILENT WITNESS TO THE PAST

Dominating the city from the top of its hill, the Château de Saint-Georges is a must-visit for history buffs. This fortified castle offers a glimpse into Lisbon's medieval past. Explore its ramparts, towers and gardens while enjoying panoramic views of the capital's red rooftops and the Tagus River.. |

قلعة ساو جورج، شاهد على التاريخ تقع قلعة ساو جورج أعلى تلّة المركز التاريخي لمدينة لشبونة وتعدّ بفضل طرازها المعماري المهيّب الذي يعود إلى العصور الوسطى واحدة من أهم المعالم التاريخية التي تستقطب المؤرخين. اشتهرت القلعة بأسوارها الضخمة وأبراجها المهيبة التي بُنيت لحمايتها إلى جانب حدائقها الشاسعة المطلّة على المناظر الخلابة لأسطح المنازل الحمراء في العاصمة ونهر تاجوس. |

5.

LE BAIRRO ALTO, QUARTIER DE LA VIE NOCTURNE

À la tombée de la nuit, dirigez-vous vers le Bairro Alto, le quartier animé de Lisbonne connu pour sa vie nocturne effervescente. Ses rues pavées s'animent de bars, de restaurants et de clubs où se mêlent locaux et touristes dans une ambiance conviviale. C'est l'endroit idéal pour savourer un cocktail, écouter de la musique live et danser jusqu'au petit matin. **!**

BAIRRO ALTO, THE NIGHTLIFE DISTRICT

As night falls, head to Bairro Alto, Lisbon's liveliest district, known for its effervescent nightlife. Its cobbled streets are alive with bars, restaurants and clubs where locals and tourists mingle in a convivial atmosphere. It's the ideal place to enjoy a cocktail, listen to live music and dance the night away.

بايرو ألتو، والحياة الليلية الصاخبة

عند المساء لن تجدوا أفضل من «حي بايرو ألتو» المشهور بأجوائه الليلية الصاخبة لتنعيموا بأمسيات وليال مفعمة بالحياة، حيث تمتد على طول شوارعه المرصوفة بالحصى العديد من الحانات والمطاعم والنوادي الليلية تمنح السكان المحليين والسياح أجواء حيوية وودية... إنه المكان المثالي للاستمتاع بالكوكتيل والرقص طوال الليل على أنغام الموسيقى الحية. **!**



6.

LE PARC DES NATIONS, HÉRITAGE DE L'EXPOSITION UNIVERSELLE 1998

Pour une touche de modernité, visitez le Parc des Nations, un quartier futuriste né de l'Exposition universelle de 1998. Promenez-vous le long de l'esplanade, admirez l'architecture contemporaine et découvrez l'Oceanário de Lisboa, l'un des plus grands aquariums d'Europe. Le téléphérique offre également une perspective unique sur ce quartier en pleine mutation. **!**

PARK OF NATIONS, THE LEGACY OF EXPO 98

For a touch of modernity, visit the Parc des Nations, a futuristic district born of the 1998 Universal Exhibition. Stroll along the esplanade, admire the contemporary architecture and discover the Oceanário de Lisboa, one of Europe's largest aquariums. The cable car also offers a unique perspective on this rapidly changing district. **!**

حديقة الأمم، أرث معرض اكسبو 98 العالمي
أما من يستهويهم النمط المعاصر والحديث فإليك بحديقة الأمم. متنزّه فريد معاصر يجسد الجانب التاريخي الحديث لمدينة لشبونة وقد أنشئ خلال معرض اكسبو 98 العالمي الذي أقيم بلشبونة سنة 1998 ويبقى قائما إلى اليوم. سيحظى الزوار بفرصة رائعة للتعرف على الحديقة عن قرب واكتشاف فنون العمارة الحضرية الحديثة التي تتميز بها، لا سيما أوشياناريو دي لشبونة، أحد أكبر أحواض الأسماك في أوروبا وأيضا التلفزيون الشهير هناك والذي يوفر إطلالة باهرة على هذه المنطقة سريعة التطور. **!**



7. LE PALAIS DE QUELUZ, RÉSIDENCE ROYALE

Terminez votre visite par le Palais de Queluz, souvent comparé au palais de Versailles pour sa splendeur. Situé en périphérie de Lisbonne, ce palais baroque et rococo était la résidence d'été de la famille royale portugaise. Flânez dans ses jardins à la française, admirez les fresques et les salons richement décorés, et laissez-vous emporter par l'élégance de ce lieu chargé d'histoire.

Lisbonne, avec ses nombreux trésors, promet une aventure riche en découvertes et en émotions. Chaque quartier, chaque monument raconte une partie de l'histoire fascinante de cette ville captivante. Que vous soyez passionné d'histoire, d'architecture ou simplement en quête de dépaysement, Lisbonne saura vous séduire par sa diversité et son charme inégalé. ■

PALAIS DE QUELUZ, ROYAL RESIDENCE

Finish your visit with the Palais de Queluz, often compared to the Palace of Versailles for its splendor. Located on the outskirts of Lisbon, this baroque and rococo palace was the summer residence of the Portuguese royal family. Stroll through its formal gardens, admire the frescoes and richly decorated salons, and let yourself be carried away by the elegance of this place steeped in history.

The many treasures of Lisbon promise an adventure rich in discovery and emotion. Every district and every monument tells part of the fascinating story of this captivating city. If you're passionate about history, and architecture or simply looking for a change of scenery, Lisbon will seduce you by its diversity and unrivalled charm. ■

قصر كويلوز الملكي

نختم رحلتنا الممتعة هذه عند ضواحي مدينة لشبونة الجميلة وتحديداً عند قصر كويلوز الملكي الذي كان دوماً محط مقارنة بقصر فرساي الفرنسي لشدة روعته وفخامته. شيد هذا القصر الباروكي بطابع الروكوكو ليكون المقر الصيفي للعائلة المالكة آنذاك، ويتميز بحداثته الباروكية القائمة على التناظر (ما عرف بالحدائق الفرنسية الرسمية) ولوحاته الجدارية الملفتة التي تملأ الأروقة والصالونات الراقية والأنيقة لهذا البلاط.

هكذا هي لشبونة بتاريخها العريق وكنوزها الثرية المتعددة التي تعد زوارها في كل مرة بمغامرة استكشافية فريدة ملؤها الحماس، فكل منطقة وكل معلم أثري يترجم جزءه الخاص والمتميز لتاريخ هذه المدينة الأسيرة ... سواءً كنت شغوفاً بالتاريخ أو العمارة أو كنت ببساطة تبحث عن تغيير الأجواء، فلن تجد أفضل من مدينة لشبونة لتبلي نداء شغفك بفضل تنوعها وسحرها الفريد. ■



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي

SAMCH

L'ART DE LA BALGHA TUNISIENNE RÉINVENTÉ

Crédit photos : Dhia Absi

QUAND ON PENSE AUX BALGHAS, CES TRADITIONNELLES BABOUCHES DE L'AFRIQUE DU NORD, ON IMAGINE IMMÉDIATEMENT UNE CULTURE RICHE ET ANCIENNE. HISTORIQUEMENT RECONNUES POUR LEUR PRATICITÉ, CES CHAUSSURES SONT AUJOURD'HUI RÉINVENTÉES GRÂCE À SAMCH, UNE MARQUE TUNISIENNE QUI MARIE TRADITION ET INNOVATION.

À l'origine de cette aventure se trouve Omar Bouhafa, un passionné de la culture tunisienne, de l'Afrique et de sa richesse, qui a décidé de revisiter la balgha. En ré-interprétant ce symbole ancestral, il a créé une fusion unique entre techniques artisanales et procédés semi-industrialisés, tout en intégrant des designs contemporains. Avec son équipe, Omar redonne vie à la balgha en y insufflant une nouvelle énergie, tout en respectant l'essence de la fabrication traditionnelle. Chez Samch, on trouve l'union du design, de l'innovation et de la tradition. Son objectif est de sortir des sentiers battus de l'artisanat en développant un processus de fabrication qui reflète notre époque, tout en s'inspirant du savoir-faire artisanal. Ce processus combine des techniques manuelles et semi-industrielles, en utilisant des machines spécifiques et en ajoutant des matières modernes pour offrir plus de confort et de modernité à nos produits. Chaque paire de balghas Samch est le fruit d'un travail méticuleux qui allie inspiration traditionnelle et modernité. En utilisant du cuir de haute qualité et des matériaux upcyclés, Samch crée des chaussures élégantes et respectueuses de l'environnement. Cette combinaison unique de matériaux et de techniques confère à chaque paire une identité propre, tout en assurant confort et durabilité.

Les balghas Samch, unisexes (du 36 au 46), s'adaptent à divers styles et sont pratiques pour un usage quotidien grâce à notre secret de confort intégré dans les semelles. Ce projet innovant a attiré l'attention internationale, mettant en lumière la richesse de la culture tunisienne et le potentiel de l'artisanat local dans un monde en quête de durabilité.

Avec une vision claire et un engagement profond envers la durabilité, Samch continue d'innover, cherchant à étendre son



influence au-delà des frontières tunisiennes. La marque prouve qu'il est possible de célébrer le passé tout en construisant un avenir plus vert. **!**

1 - Balgha noire : Black Molly. Conçue avec un talon en pneu recyclé
2 - Homme assis fenêtre : Eden

SAMCH

REINVENTING THE ART OF THE TUNISIAN BALGHA

WHEN YOU THINK OF BALGHAS, THOSE TRADITIONAL NORTH AFRICAN BABOUCHES, YOU IMMEDIATELY IMAGINE A RICH, ANCIENT CULTURE. HISTORICALLY KNOWN FOR THEIR PRACTICALITY, THESE SHOES HAVE BEEN REINVENTED THANKS TO SAMCH, A TUNISIAN BRAND COMBINING TRADITION AND INNOVATION.

Behind this adventure is Omar Bouhafa, a man passionate about Tunisian culture, Africa, and its riches, who decided to revisit the Balgha. By reinterpreting this ancestral symbol, he has created a unique fusion of artisanal techniques and semi-industrialized processes, while integrating contemporary design. Together with his team, Omar breathes new life and energy into the balgha while respecting the essence of traditional craftsmanship.

Samch combines design, innovation, and tradition. The brand aims to think outside the box by developing a manufacturing process that reflects our times while drawing inspiration from traditional craftsmanship. This process combines manual and semi-industrial techniques, using specific machines and adding modern materials to give our products greater comfort and modernity.

Each pair of Samch balghas reflects meticulous craftsmanship that blends traditional inspiration with modernity. Samch creates elegant, eco-friendly footwear using high-quality leather and upcycled materials. This unique combination of materials and techniques gives each pair its identity while ensuring comfort and durability. Samch's unisex balghas (sizes 36 to 46) can be adapted to different styles and are practical for everyday use thanks to our comfort secret built into the soles. This groundbreaking project caught international attention, highlighting the richness of Tunisian culture and the potential of local craftsmanship in a world seeking sustainability.

With a clear vision and a deep commitment to sustainability, Samch continues to innovate and expand its influence beyond Tunisia's



borders. The brand is proving that it's possible to celebrate the past while building a greener future. **!**

Samch

الابتكار الجديد في فن صناعة البلغة التونسية

لطالما أُعتبرت البلغة التقليدية واحدة من أهم الأزياء التي تميّز الثقافة التونسية الأصيلة والعريقة التي لا يمكن الحياد عنها، لكننا اليوم استطعنا أن نشهد حداثة وتطوراً مبهرًا في صناعة هذا الخف التقليدي بفضل العلامة التجارية Samch التي تجمع في عملها بين الأصالة والتجديد.



Homme avec pantalon vert : White Sand

انطلق هذا المشروع مع عمر بوحقة أحد الصناعيين الشغوفين بالثقافة التونسية الأصيلة والذي قرر ادخال الطابع الحداثي والاستقطابي على صناعة البلغة من خلال دمج الأساليب الحرفية القديمة مع التصميم المعاصرة، فاستطاع بمساعدة فريق من الحرفيين الأكفاء، أن يبت في هذه الحرفة نفحة جديدة ومعاصرة مع التمسك دوماً بأساليب الصناعة التقليدية. لكن أهم ما يميّز هذه العلامة هو المنهج البيئي الذي تتبناه، فمن خلال دمج تقنيات الرسكلة في عملية الإنتاج، تقوم Samch بتحويل المواد الموجهة للإتلاف إلى كنوز حقيقية من الأزياء، كاستغلال الإطارات المتلفة مثلاً في صناعة النعال، مما يحول منتجاً من النفايات إلى منتج مستدام ومبتكر بشكل مميّز. وهذا ما يجعلنا نلتزم بالتقود والتميز في صناعة هذه البلغة التي تتسم بالحرفية الدقيقة في مزجها بين الأصالة والحداثة. فباستخدام الجلود الأصيلة وغيرها من المواد المعاد تدويرها، استطاعت Samch ابتكار أحذية ليست أنيقة فحسب، بل صديقة للبيئة أيضاً... مزيج من المواد والأساليب الحرفية منحت كل زوج من هذه الخفاف طابعه الخاص، مع ضمان الراحة والمتانة.

بفضل نهجه الابتكاري نجح هذا المشروع في استقطاب الاهتمام الدولي حيث ساهم في تسليط الضوء على ثراء الثقافة التونسية وإمكانات الحرفية المحلية في عالم يسعى دوماً إلى الحفاظ على التنمية المستدامة. وعلى هذا المنهج، تمضي علامة Samch نحو توسيع نطاقها التجاري على المستوى الدولي من خلال مشاركة رؤيتها الواضحة والفريدة في مجال الموضة والتزامها البيئي العميق لتثبت بذلك وللعالَم كله، أنه بإمكاننا دوماً إحياء الأصالة والتاريخ مع بناء مستقبل بيئي أكثر تجديداً ونقاءً.

كل حلمة تمويل وليها



مصرف الزيتونة
BANQUE ZITOUNA



UNE RÉVOLUTION FINANCIÈRE ACCESSIBLE ET SÉCURISÉE

Photos : Béchir Zayene

LA SCÈNE FINTECH TUNISIENNE CONNAÎT UNE TRANSFORMATION MAJEURE GRÂCE À FLOUCI, UNE APPLICATION INNOVANTE QUI RÉINVENTE LA MANIÈRE DONT LES TUNISIENS EFFECTUENT LEURS TRANSACTIONS FINANCIÈRES. CRÉÉE PAR DEUX VISIONNAIRES, NEBRAS JEMEL ET ANIS KALLEL, CETTE SOLUTION BANCAIRE ET DE PAIEMENT MOBILE EST EN PASSE DE DEVENIR INDISPENSABLE DANS LA VIE QUOTIDIENNE.

Tout a commencé lorsque Nebras Jemel, après des études aux États-Unis, a réalisé l'absence alarmante de solutions de paiement en ligne en Tunisie. Constatant que beaucoup de Tunisiens avaient des smartphones mais peu utilisaient des cartes bancaires, il a vu une opportunité de combler ce fossé technologique. De son côté, Anis Kallel, avec son expertise technique, a rejoint l'aventure pour créer une plateforme sécurisée et rapide, en s'appuyant sur la technologie blockchain. L'application permet d'ouvrir un compte bancaire entièrement en ligne en quelques minutes. Les utilisateurs peuvent effectuer des virements, payer des factures et réaliser des achats en ligne de manière instantanée, le tout sans frais de tenue de compte ou de carte bancaire. Grâce à la blockchain, chaque transaction est sécurisée et validée en temps réel.

En supprimant les barrières traditionnelles, l'application vise à rendre les services financiers accessibles à un plus grand nombre de personnes, notamment dans les zones rurales où les banques sont rares. Les fondateurs ont voulu répondre à un besoin essentiel : offrir une alternative moderne et



fiable aux services bancaires classiques, souvent jugés coûteux et complexes. En proposant une solution simple, sécurisée et efficace, les fondateurs ont su convaincre les utilisateurs de faire le saut vers le digital. Avec son interface intuitive et ses services accessibles 24/7, l'application n'est pas seulement une réponse aux besoins actuels, mais également une porte ouverte vers l'avenir des transactions financières en Tunisie. **■**



FLOUCI A SIMPLE, SECURE FINANCIAL REVOLUTION

THE TUNISIAN FINTECH SCENE IS WITNESSING A MAJOR TRANSFORMATION THANKS TO THE INNOVATIVE FLOUCI APPLICATION THAT REINVENTS HOW TUNISIANS CARRY OUT THEIR FINANCIAL TRANSACTIONS. CREATED BY TWO VISIONARIES, NEBRAS JEMEL AND ANIS KALLEL, THIS MOBILE BANKING AND PAYMENT SOLUTION IS FAST BECOMING AN INDISPENSABLE PART OF EVERYDAY LIFE.

All began when Nebras Jemel, after studying in the United States, became aware of a serious lack of online payment solutions in Tunisia. Given that many Tunisians had smartphones but few used bank cards, he saw an opportunity to bridge this technological gap. Bringing his technical expertise, Anis Kallel joined the adventure to create a secure and fast platform, based on blockchain technology.

The application enables users to open a bank account online in just a few minutes. Users can make transfers, pay bills and make online purchases instantly, without account maintenance or bank card fees. Thanks to blockchain, every transaction is secure and validated in real-time.

By breaking down traditional barriers, the app aims to make financial services accessible to more people, especially in rural areas where banks are scarce. The founders wanted to respond to an essential need: to provide a modern, reliable alternative to traditional banking services, which are often perceived as costly and complex.

By offering a simple, secure and efficient solution, the founders convinced users to leap to digital banking. With its intuitive interface and 24/7 access to services, the application is not only a response to current needs but also a gateway to the future of financial transactions in Tunisia. **■**



عبر الانترنت دون الحاجة إلى رسوم ومصروفات الحساب أو البطاقة المصرفية مع ضمان أمن وصحة المعاملات المالية في وقت فعلي. كما يهدف إلى جعل الخدمات المالية في متناول أكبر عدد من الأشخاص لا سيما في المناطق الريفية حيث يقل وجود البنوك، وذلك بعد رفع كل الحواجز التقليدية.

وعليه، استطاعت المنصة بنظامها البسيط والأمن والفعال توفير بديل أساسي حديث وموثوق شجع المستخدمين على اعتماد الرقمنة المالية بدلا من الخدمات المصرفية التقليدية والتي غالباً ما تكون مكلفة ومعقدة، فبساطة الواجهة وسهولة الاستعمال على مدار الساعة لا تمثلان تلبية للاحتياجات الراهنة فحسب، بل وتجعلان من هذا التطبيق أيضا بوابة لمستقبل المعاملات المالية في تونس. **■**

تطبيق فلوسي ثورة مالية سهلة وأمنة

يشهد قطاع التكنولوجيا المالية في تونس تحولاً كبيراً بفضل Flouci، وهو تطبيق هاتفي ابتكره كل من رائدي الأعمال نبراس الجمل وأنيس القلال بهدف تطوير أساليب المعاملات المالية لدى التونسيين، حيث أصبح هذا النظام المصرفي المرتكز على الدفع عبر الهاتف المحمول جزءاً أساسياً وهاماً من الحياة اليومية.

بدأت فكرة إطلاق المشروع عندما أدرك نبراس الجمل، بعد دراسته في الولايات المتحدة، افتقار التونسيين المحووظ والمقلق لحلول الدفع عبر الإنترنت، الأمر الذي حدّ من نشاطاتهم. وبعد أن لاحظ أن العديد من التونسيين لديهم هواتف ذكية ولكن القليل منهم يستخدمون البطاقات المصرفية، رأى في مشروعه فرصة لسد هذه الفجوة التكنولوجية. ومن هنا كانت شراكته مع أنيس القلال، بخبرته التقنية، لإطلاق منصة سريعة وأمنة تعتمد على تقنية البلوكتشين.

يتيح هذا التطبيق فتح حساب بنكي فوري عبر الهاتف الجوال يسمح لمستخدميه بإجراء العديد مع المعاملات المالية كالتحويلات واستخلاص الفواتير والشراء

ILEY'COM LE MARCHÉ ARTISANAL TUNISIEN EN LIGNE POUR UN COMMERCE ÉQUITABLE

ILEY'COM SE DISTINGUE COMME UNE PLATEFORME EN LIGNE DÉDIÉE À LA VALORISATION DE L'ARTISANAT AFRICAIN, PROPOSANT DES PRODUITS HANDMADE, ÉCOLOGIQUES ET VINTAGE, TOUT EN FAVORISANT UN COMMERCE ÉQUITABLE ET ÉCORESPONSABLE. CRÉÉE EN 2020, CETTE INITIATIVE EST LE FRUIT D'UNE VISION PARTAGÉE ENTRE MARWA MOULA ET MEHDI BEN ABDALLAH, DEUX COFONDATEURS ENGAGÉS DANS LA PROMOTION DE L'ÉCONOMIE SOCIALE ET SOLIDAIRE.

Le succès de cette marketplace réside dans sa capacité à offrir une vitrine à plus de 500 artisans africains. Ces créateurs, issus de divers horizons culturels, proposent une gamme variée de produits, allant des vêtements traditionnels berbères aux objets de décoration en bois d'olivier. Chaque article disponible sur la plateforme reflète non seulement un savoir-faire ancestral, mais aussi un engagement envers des pratiques respectueuses de l'environnement.

La plateforme a été conçue pour être plus qu'un simple site de vente. Elle se veut être un véritable écosystème où les artisans peuvent non seulement vendre leurs créations, mais aussi bénéficier de formations et de services pour développer leurs activités. Ce soutien continu est un pilier fondamental du modèle économique de ILEY'COM, qui vise à renforcer les communautés locales tout en leur offrant des opportunités d'exportation vers des marchés internationaux.

L'équipe derrière cette initiative est composée de professionnels venant de divers horizons, unis par une mission commune : promouvoir un commerce équitable et durable. Mehdi Ben Abdallah, avec son expertise en technologie et en gestion, collabore étroitement avec Marwa Moula et d'autres experts en e-commerce, marketing digital et accompagnement entrepreneurial. Ensemble, ils travaillent



à offrir une expérience d'achat unique, tout en mettant en avant l'importance de soutenir les petites entreprises et les créateurs indépendants. ■

- 1 - Photo de groupe de l'équipe Ileycom - Crédit Ileycom
- 2 - Marwa Moula - Credit photo Wiki start up
- 3 - Mehdi Ben Abdallah : credit photo Afkar

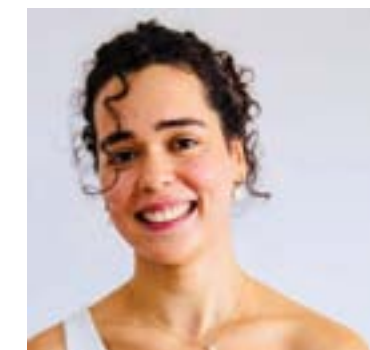
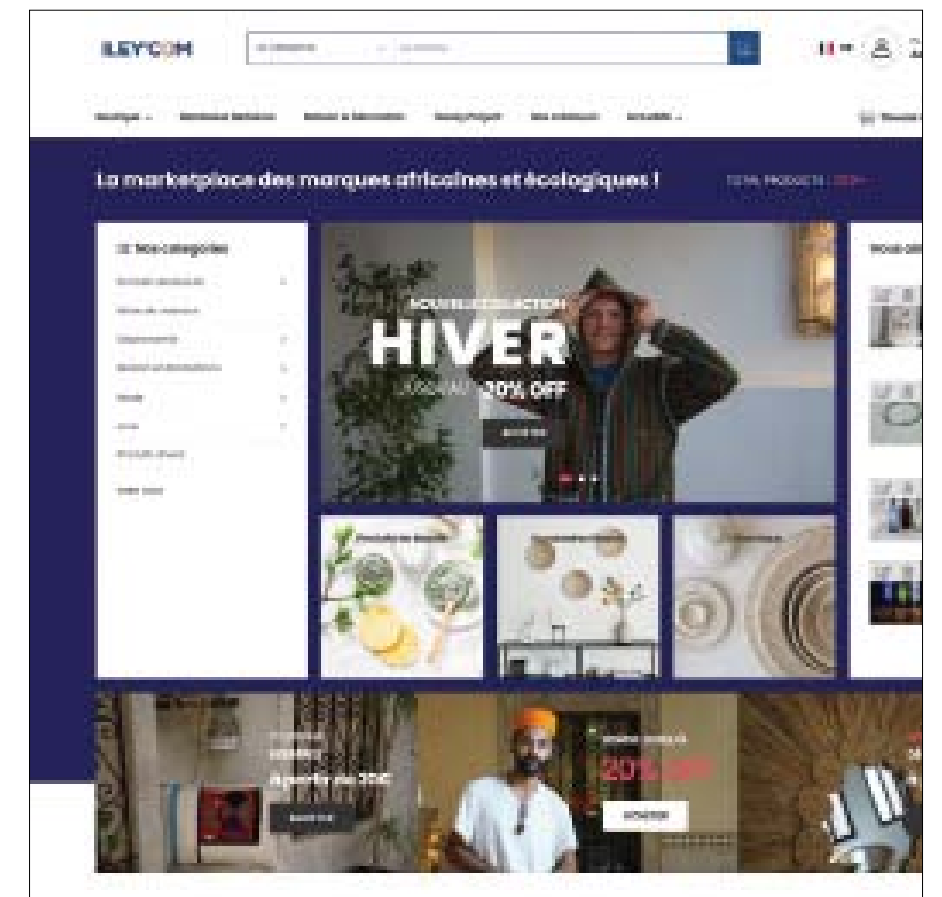
ILEY'COM THE ONLINE MARKETPLACE FOR FAIR TRADE TUNISIAN HANDICRAFTS

ILEY'COM STANDS OUT AS AN ONLINE PLATFORM DEDICATED TO PROMOTING AFRICAN CRAFTSMANSHIP, OFFERING HANDMADE, ECO-FRIENDLY AND VINTAGE PRODUCTS WHILE PROMOTING FAIR TRADE AND ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY. CREATED IN 2020, THIS INITIATIVE IS THE FRUIT OF A VISION SHARED BY MARWA MOULA AND MEHDI BEN ABDALLAH, TWO CO-FOUNDERS COMMITTED TO PROMOTING THE SOCIAL AND SOLIDARITY ECONOMY.

The success of the marketplace lies in its ability to provide a showcase for over 500 African artisans. Coming from diverse cultural backgrounds, these artisans offer a wide range of products, from traditional Berber clothing to decorative objects made of olive wood. Each item on the platform reflects ancestral know-how and a commitment to environmentally friendly practices.

The platform is designed to be more than just a sales site. It aims to be a true ecosystem where artisans can sell their creations and benefit from training and services to develop their businesses. This ongoing support is a fundamental pillar of ILEY'COM's business model, which aims to empower local communities while providing export opportunities to international markets.

The team behind this initiative comprises professionals from diverse backgrounds, united by a common mission: to promote fair and sustainable trade. Thanks to his expertise in technology and management, Mehdi Ben Abdallah works closely with Marwa Moula and other experts in e-commerce, digital marketing and business coaching. Together, they are working to create a unique shopping experience while emphasizing the importance of supporting small businesses and independent creators. ■



ILEY'COM

التجارة الحرة عبر السوق الالكترونية للحرف الافريقية

تمّ انشاء موقع COM'ILEY سنة 2020 على يد مروى المولى ومهدي بن عبد الله المتخصصان في مجال النهوض بالاقتصاد الاجتماعي والتضامني كمنصة تجارية عبر الانترنت تتميز بالتزامها بالدعم والترويج للحرف الأفريقية من خلال عرض منتجات يدوية وبيئية وكلاسيكية تساهم في تعزيز التجارة الحرة والمسؤولية بيئياً.



حيث يكمن نجاح هذه السوق في قدرتها على توفير نوافذ عرض لأكثر من 500 مصمّم حرفي أفريقي من خلفيات ثقافية متنوعة لتسويق مجموعة واسعة من المنتجات، من الملابس البربرية التقليدية إلى تحف الديكور المصنوعة من خشب الزيتون وهي قطع ومنتجات لا تعكس خبرة ومهارة الأجداد فحسب، بل أيضاً الالتزام بالقواعد البيئية.

إلى جانب كونها منصة تجارية للتسوق عن بعد، تهدف COM'ILEY أيضاً إلى أن تكون نظاماً بيئياً حقيقياً حيث يمكن للحرفيين بيع منتجاتهم وأيضاً الاستفادة من التدريب والخدمات لتطوير أعمالهم. ويُعد هذا الدعم المستمر ركيزة أساسية لنموذج أعمال COM'ILEY، والذي يهدف إلى تعزيز المجتمعات المحلية مع توفير فرص التصدير إلى الأسواق الدولية. مبادرة لاقت نجاحاً ورواجاً ملحوظين بفضل إنجازات فريق من المهنيين في مجالات عدّة تجمعهم مهمة مشتركة ألا وهي التجارة الحرة والمستدامة مستندين إلى خبرة مهدي بن عبدالله في مجال التكنولوجيا والتصرف وتعاونه الوثيق مع مروى المولى وغيرها من المتخصصين في التجارة الالكترونية والتسويق الرقمي ودعم ريادة الأعمال، والذين ساهموا جميعاً في خلق تجربة تسوّق فريدة من نوعها مع التأكيد على أهمية دعم الشركات الصغرى والصنّاع المستقلين. |



لقاء / RENCONTRE / ENCOUNTER



LE CHEMIN VERS LA LUMIÈRE

RENCONTRE AVEC SELMA BEN ROMDHANE, PILOTE DE TUNISAIR ET AUTEURE DE NOUR

PILOTE DE LIGNE ET PHILOSOPHE DANS L'ÂME, SELMA BEN ROMDHANE NOUS LIVRE ICI, DANS CE COURT OUVRAGE INTITULÉ NOUR ET ÉDITÉ AUX ÉDITIONS ARABESQUES, LE RÉCIT AUTOBIOGRAPHIQUE D'UN PARCOURS SPIRITUEL QU'ELLE A CHOISI DE PARTAGER POUR TRANSMETTRE UN MESSAGE.

La Gazelle : Vous le dites vous-même : vous ne vous voulez pas «prophétesse», mais comme tout être humain est «un messenger de Dieu», vous vous sentez une mission, quelle est-elle ?

Selma Ben Romdhane : Quand j'ai commencé à écrire ce livre, j'étais en plein éveil spirituel. Au fur et à mesure que j'évoluais, j'avançais en parallèle sur l'écriture de NOUR. Ce livre résume mon cheminement personnel vers la lumière, vers l'amour inconditionnel pour moi-même et pour les autres. Les révélations auxquelles j'ai eu droit étaient tellement extraordinaires que je me sentais tenue de les partager et je ne voulais pas garder pour moi seule le message que j'avais reçu. D'un côté, parce qu'il m'a tellement apporté de paix et de sérénité que je me devais de le transmettre, d'un autre, parce que Dieu -l'univers- m'a guidée pas à pas pendant l'écriture, l'édition et la publication, ensuite dans la médiatisation de NOUR. Le chemin a été balisé par le divin à chaque étape de la conception jusqu'à la mise en vente de cet ouvrage.

LG : Passagers de votre avion, nous vous faisons une confiance absolue quand vous êtes aux commandes. Qu'est-ce qui vous a amenée à penser que nous pourrions vous faire confiance dans notre chemin de vie ?

LG : Vous dites «l'amour n'est pas une recette de cuisine qu'on applique» en parlant de ces mères victimes de la pression sociale. N'êtes-vous pas un peu sévère ?

LG : Ne pensez-vous pas mettre la barre très haut pour le commun des mortels quand vous parlez de votre exigence de vérité et d'intégrité ? Dans la vie sociale, il y a bien toujours des moments où l'on s'adapte à ceux qui ne sont pas nous...

LG : Dans le chapitre sur les religions, vous êtes assez radicale mais aussi très rassurante pour nombre d'entre nous qui sommes croyants et non pratiquants. Vous parlez de «cette image archaïque et absurde de l'enfer»et vous nous invitez à ne pas trop nous «formaliser avec Dieu.» Pouvez-vous nous en dire plus ?

LG: Votre livre est écrit dans une langue très simple et qui nous parle à tous. Quand vous évoquez nos blessures, nos peurs, nos doutes ou nos colères, on se retrouve tous un peu. Ne craignez-vous pas qu'on le lise comme une autobiographie ? Qu'est-ce qui, à votre avis, fera qu'on aura capté le message ?

SBR : Je suis tentée de vous répondre : «J'ai été formée par les Hommes pour piloter un avion. Par contre, j'ai été formée et guidée par Dieu pour écrire NOUR. De ce fait, c'est à vous de voir à qui faire confiance.» D'une manière plus pragmatique, je vous dirais : «Je ne vous demande pas de me faire confiance, je vous demande de vous faire confiance, de vous aimer d'une manière inconditionnelle, car Dieu vous aime et vous fait confiance.»

SBR : Je constate autour de moi des mères pensant bien faire, pensant bien aimer leurs enfants, s'immiscer dans la vie privée de leurs enfants au point de les enchaîner à un pseudo confort qui les détruit à petit feu. Je considère que ce sont des mères castratrices, qui ne savent pas aimer, qui vivent pour une image sociale. Je suis peut-être sévère, mais je pense qu'il est temps de remettre les pendules à l'heure. Être mère ne nous donne pas tous les droits, par contre c'est une grande responsabilité. Être parent est une tâche qui nous a été donnée par Dieu pour guider d'autres âmes qui nous ont été confiées afin qu'elles restent dans la lumière et qu'elles accomplissent leur destin. Nous n'avons pas été choisis pour enchaîner notre progéniture à un carcan social. L'amour inconditionnel que peu de gens savent donner, est de guider sans imposer, d'écouter quand on est sollicité et de se faire discret quand le choix ne nous appartient pas.

SBR : La vérité et l'intégrité sont les piliers de toutes les religions et ce n'est pas un hasard. Sans vérité et sans intégrité, les relations humaines sont vouées à l'échec. On ne peut avancer dans aucune situation si les personnes concernées ne sont pas sincères entre elles. J'irai jusqu'à dire que l'échange est carrément sans intérêt, s'il n'est pas empreint de sincérité. Vous dites que c'est difficile pour le commun des mortels d'être vrai, je vous dis qu'il n'y a pas plus apaisant que d'être dans la vérité. Ce sont nos peurs qui nous empêchent de nous dévoiler comme la peur de ne pas être aimé, alors qu'en agissant avec des masques, nous pouvons être sûrs que ne nous sommes pas aimés car la personne en face ne vous connaît pas. C'est tellement agréable de se présenter à visage découvert, une chose que je fais chaque jour, qui me donne la certitude sur les vrais sentiments des gens à mon égard. C'est la vraie Selma qu'on aime ou qu'on n'aime pas, je ne triche pas sur la marchandise.

SBR : Je pense que nous sommes notre enfer et notre paradis. Dieu veut notre bonheur, il n'a pas besoin de nous pour exister, il n'a pas besoin de nos prières, ni de notre allégeance. Il n'a pas besoin qu'on se batte pour le défendre. Par contre, il veut qu'on se batte pour nous-même, pour l'amour. Une seule chose nous est demandée par rapport à lui, c'est de croire en lui, croire en sa bienveillance, croire en son pouvoir, lui faire confiance, être dans la Foi. Une fois qu'on comprend cela, on comprend que tout ce qu'il nous demande est dans notre intérêt. Être dans la foi de Dieu et dans le respect de ses commandements, est un cadeau qu'on se fait à nous, c'est un ticket direct vers une vie paisible. Quand on apprend à s'aimer, on devient pratiquant naturellement, on le fait par conviction profonde, on le fait sans peurs, sans attente de récompenses divines, on le fait parce que ça nous fait du bien.

SBR : J'ai tenu à ne pas parler de ma vie personnelle dans ce livre. NOUR est plus un livre philosophique et spirituel qu'une autobiographie. Il transmet un message à travers moi, j'ai mis de mon âme dans cet ouvrage, j'ai essayé d'être la plus fidèle à mon ressenti, à ma compréhension, j'ai essayé d'épurer le message de mes propres douleurs, de mes propres peurs, pour être vraie, pour transcrire le plus fidèlement ma révélation. Je ne suis pas une prophétesse, mais j'ai fait allégeance à Dieu, je suis un être de lumière à son service, j'ai remis ma vie et mon destin à son bon vouloir. NOUR choisira ses lecteurs, le message sera compris comme Dieu voudrait qu'il soit compris.



JOURNEY TO ENLIGHTENMENT MEETING SELMA BEN ROMDHANE, TUNISAIR PILOT AND AUTHOR OF NOUR

THERE ARE PHILOSOPHERS IN EVERY PROFESSION. SELMA BEN ROMDHANE IS AN AIRLINE PILOT WHO STUDIED MARKETING. IN THIS SHORT BOOK ENTITLED NOUR, PUBLISHED BY ARABESQUES, SHE GIVES US AN AUTOBIOGRAPHICAL ACCOUNT OF A SPIRITUAL JOURNEY SHE HAS CHOSEN TO SHARE TO PASS ON A MESSAGE.

La Gazelle: As you said yourself, you don't want to be called a "prophetess", but since every human being is a "messenger of God", you feel you have a mission. What is this mission?

Selma Ben Romdhane: When I started writing this book, I was amid a spiritual awakening, and as I evolved, I made parallel progress in writing NOUR. This book sums up my journey toward enlightenment and unconditional love for myself and others. The revelations I received were so extraordinary that I felt compelled to share them. I couldn't keep the message I received to myself. On the one hand, because it brought me so much peace and serenity that I felt I had to pass it on, and on the other hand, because God, the Universe, guided me step by step through the writing, editing, and publishing process, and then through the media coverage of NOUR. The Divine marked the path at every stage, from conception to publication.

La Gazelle: As passengers in your plane, we trust you absolutely when you're in command. What made you think that we could trust you on our path of life?

Selma Ben Romdhane: I'm tempted to answer: "I was trained by men to fly a plane, but I was trained and guided by God to write NOUR. So it's up to you to decide whom you trust". More pragmatically, I would say, "I'm not asking you to trust me, I'm asking you to trust yourself, to love yourself unconditionally, because God loves you and trusts you.

Selma Ben Romdhane: I see mothers around me who think they're doing the right thing, who think they love their children, who interfere in their children's private lives to the point of chaining them to a pseudo-comfort that slowly destroys them. I see them as castrating mothers who don't know how to love, and who live for their social image. I may be harsh, but I think it's time to set the record straight. Being a mother doesn't give us all the rights, but it does give us a great responsibility. Parenthood is a task given to us by God to guide other souls entrusted to us to stay in the light and fulfill their destiny. We were not chosen to chain our offspring to a social straitjacket. Unconditional love, which few people know how to give, is to guide without imposing, to listen when asked, and to be discreet when the choice is not ours.

Selma Ben Romdhane: Truth and integrity are the pillars of all religions, and that's no accident. Without truth and integrity, human relationships are doomed to failure. You can't make progress in any situation if the people involved are not honest with each other. I'd go so far as to say that the exchange is completely pointless if it's not characterized by sincerity. You say it's difficult for the average person to be honest. I say there's nothing more comforting than being truthful. It's our fears that keep us from revealing ourselves, our fear of not being loved. Only by acting with masks can we be sure that we are not loved because the person in front of us doesn't know us. It's so nice to present myself openly, something I do every day, which gives me the certainty of people's true feelings towards me. That's the real Selma, whether you like it or not; I don't fake it.

La Gazelle: Your chapter on religion is quite radical and at the same time very reassuring for many of us who are believers and not devout. You speak of "this archaic and absurd image of hell" and invite us not to "formalize ourselves too much with God". Could you tell us more about that?

La Gazelle: Your book is written very simply and speaks to everyone. When you evoke our wounds, our fears, our doubts, or our anger, we can all relate to it in some way. Aren't you afraid that people will read it as an autobiography? Do you think there's anything in it that will help people get the message?

Selma Ben Romdhane: I think we are our hell and our heaven. God wants us to be happy, he doesn't need us to exist, and God doesn't need our prayers or our loyalty. He doesn't need us to fight to defend Him. But he wants us to fight for ourselves, for love. The only thing that is required of us about him is to believe in him, to believe in his benevolence, to believe in his power, to trust him, to be in faith. Once we understand this, we understand that whatever He asks of us is in our interest. Being in God's faith and respecting His commandments is a gift we give ourselves, a direct ticket to a peaceful life. When we learn to love ourselves, we become churchgoers naturally, we do it out of deep conviction, we do it without fear or expectation of divine reward, we do it because it feels good.

Selma Ben Romdhane: I made a point of not talking about my personal life in this book. Nour is more of a philosophical and spiritual book than an autobiography. It conveys a message through me, and I've poured my soul into it. I've tried to be as faithful as possible to my feelings, to my understanding, to cleanse the message of my pain and fears, to be as true as possible, and to transcribe my revelation as faithfully as possible. I am not a prophetess, but I have sworn allegiance to God, I am a being of light in His service, and I have entrusted my life and destiny to His good will. NOUR will choose its readers, the message will be understood as God wants it to be understood. **I**

في احدى المحطات من كتابك قلت إنّ " الحب ليس وصفة لنطبقها" وقد كنت تنوّهين في ذلك إلى الأمهات ضحايا قمع المجتمع، ألا تجددين بعض القسوة فيما قلت؟

قلت هذا لأنني أرى من حولي أمهات يعتقدن أنهن يفعلن الصواب، يعتقدن أنهن يحبن أطفالهن، وبحجة هذا الحب يتدخلن في حياتهم الخاصة لدرجة تقييدهم براحة زائفة تدمرهم ببطء. أنا أراهنّ كأمهات ناقصات نوع ما لا يعرفن كيف يحبن ويعشن فقط من أجل صورتهم الاجتماعية. قد أكون قاسية، لكنني أعتقد أن الوقت قد حان لوضع الأمور في نصابها الصحيح. كوننا أمهات لا يعطينا كل الحقوق، لكنّه يعطينا مسؤولية كبيرة. أن نكون أمهات هي مهمة منحنا إياها الله لترشد الأرواح الأخرى التي أوكلت إلينا لكي تبقى على طريق النور وتحقق مصيرها فالله لم ينعم علينا بالأمومة لتكبل نرّيتنا بقيود اجتماعية. إن الحب اللا مشروط، الذي لا يدركه سوى قلة من الناس، هو أن نرشد دون أن نفرض، وأن نصغي عندما يُطلب منا ذلك، وأن نكون متعقلين عندما لا يكون الخيار لنا.

الصدق والنزاهة هما عماد كل عقيدة ومن ثوابت كل الشعائر الدينية وهذا ليس أمرا اعتباطيا، فهما ركيزتان لا يمكن من دونهما بناء علاقات إنسانية. لا يمكن التقدم بالذات البشرية إن لم يكن الانسان صادقا مع أخيه بل وأزيدك من الشعر بيتا، ففي غياب الصدق لا طائل من وراء أي تعامل أو تواصل بين الأفراد. تقول إنه يصعب على الانسان العادي أن يكون صادقا، أقول لك إنّ لا شيء في الحياة يضاهي الشعور بالرضا والطمأنينة حين نكون صادقين. مخاوفنا فقط هي من تحجب عنا القدرة على كشف الذات فنحن نخاف الرفض والصد وعدم الحب والقبول إن كنا على طبيعتنا، في حين لا ندرك أننا غير محبوبين ألا حين نلبس الأقنعة لأن الشخص الذي أمامنا يجهل حقيقتنا في الواقع. لذلك أقول إننا أجمل بكثير حين نكشف عن ذاتنا وهذا ما أفعله كل يوم حين أكون على طبيعتي لأستشعر حقيقة الناس تجاهي، ليس مهما أن كان مرغوبا بي أم لا... فهذه أنا وسأبقى هكذا لا أتحيل أبدا.

نحن الجنة ونحن النار. الله يريد لنا الخير وهو غني عنا وعن عبادتنا... لا يحتاج إلى صلواتنا أو ولائنا. لا يحتاج لأن نحارب لأجله بل لأن نحارب ونجاهد من أجل أنفسنا لنشر المحبة. الشيء الوحيد الذي يطالبنا به هو الإيمان.. أن نؤمن به وبإحسانه وبقدرته وأن نثق به ونتوكل عليه أولا. عندما نفهم ذلك، سنستوعب أنّ كل ما يطالبنا به هو في الباب الأول والآخر لمصلحتنا نحن البشر وأنّ الايمان بالله وتطبيق أحكامه وشعائره هي هدية نقدّمها لأنفسنا لأجل حياة ملؤها السلام والرضا. لذلك إن تعلمنا كيف نحب أنفسنا سنصبح مؤمنين عابدين الله كما يجب، تعلقا ومحبة في ذاته الإلهية وليس خوفا منه أو طمعا.

لقد حرصت على عدم الحديث عن حياتي الشخصية في كتابي هذا الذي اعتبره طرحا فلسفيا وروحيا أكثر منه سيرة ذاتية ينقل بين طياته رسائل روحية بعباراتي الخاصة. لقد بذلت روحي في هذا الكتاب وحاولت أن أكون أمينة قدر الإمكان لمشاعري ولغاهيمي، حاولت أن أنأى بالرسالة عن آلامي ومخاوفي الذاتية، لأتمكن من إصالتها بأكبر قدر ممكن من الأمانة والصدق. أنا لستُ نبية، ولكنني بايعت ربي، أنا عاملة نور وهبت نفسي الله ولخدمته وولكت أمري ومصيري له وحده. أمّا نور فسييسقه الله لأصحابه المعنيين، وسوف تصلهم الرسالة وتقيم كما يشاء هو أن تقيم. **I**

ناتي إلى الفصل الخاص بالآديان في كتابك حيث بدوت متطرّفة جداً بقدر ما كنت مطمئنة جدا ايضا للكثيرين من المؤمنين لكن غير ملتزمين دينياً. تتحدثين عن "هذه الصورة النمطية والموروثة لجهنم" وتحثيننا على "عدم إضفاء الطابع الرسمي في علاقتنا مع الله". هلا شرحت لنا أكثر هذه النقطة؟

للملاحظ في كتابك هو استعمالك للغة بسيطة تخاطب الجميع خاصة حين تستحضرين جروحنا ومخاوفنا وشكوكنا وغضبنا، نجد أنفسنا جميعاً بطريقة ما، لكن ألا تخشين أن يراه البعض أيضا كسيرة ذاتية لا غير؟ ما الذي سيضمن برأيك أن تصل الرسالة إلى الجميع دون استثناء؟



الطريق إلى النور

لقاء مع سلمى بن رمضان، قائدة طائرة بالخطوط التونسية ومؤلفة كتاب « نور »

وكما أنّ الفلسفة لا تحدّها مهنة أو اختصاص، نلتقي اليوم مع سلمى بن رمضان قائدة طائرة متخصصة أكاديميا في التسويق لتحديثنا عن سيرتها الذاتية أثناء رحلتها الروحية والرسائل الوجودية التي أثرت أن تشاركها معنا من خلال كتابها الصغير «نور» الصادر عن دار نقوش عربية للنشر .

حين بدأت في تأليف «نور» كنت أعيش صحوة روحية كبيرة، وكل لحظة تطور كنت أمرّ بها كانت تثري محتوى هذا الكتاب الذي يلخص رحلتي الشخصية نحو النورانية والحب اللا مشروط لنفسي وللآخرين. وما اكتشفته خلال رحلتي هذه كان شيئا خارقا لم أتمالك نفسي في مشاركته مع الآخرين... لم أستطع أن أستأثر بالرسالة التي تلقيتها حين التمسّت كمّ السلام الداخلي والسكينة الذي منحني إياهما وخاصة حين استشعرت أنّ الله سبحانه هو من أرشدني خطوة بخطوة خلال الكتابة والتحرير والنشر وصولا إلى التغطية الإعلامية لهذا المؤلف، فقد رسم لي الله الطريق في كل مرحلة من مراحل التأليف بدأ من الفكرة وصولا إلى نشرها.

س.ب.ر: من علمني قيادة الطائرة مجموعة من الأشخاص أمّا من علمني وأرشدني لكتابة « نور » فهو الله. لذلك أترك لكم أمر تقرير بمن تتقون. وبأكثر واقعية، أقول لك أنا لا أطلب منك أن تثق بي، بل أن تثق بنفسك، وأن تحب نفسك دون قيد أو شرط، لأن الله يحبك ويثق بك».

أنت قلت أنك لا تدعين النبوة لكنك طالما تؤمنين بأنّ كل البشر «رسل من الله » فانت تؤمنين بأن لديك مهمة في هذا الوجود، فما هي رسالتك؟

LG: كوننا ركاب على متن طائرتك فنحن نثق بك حين تستلمين القيادة.. لكن ما الذي يجعلك تعتقدين أننا قد نثق بك خلال رحلتنا في الحياة؟

La brise de Gammarrh



Location courte durée

Front mer



Zone touristique Cap Gammarrh, Gammarrh 2070

Tel : 00216 29 325 000



JNEÏNA MESSAOUDI ENTRE COULEURS ET MATIÈRES

Crédit photo : Jenaina Messaoudi

JNEÏNA MESSAOUDI EST NÉE EN 1983 À TUNIS. DIPLOMÉE DE L'ÉCOLE DES BEAUX-ART DE TUNIS, ELLE PRÉSENTE SA PREMIÈRE EXPOSITION PERSONNELLE EN 2015 À LA GALERIE MILLE FEUILLES. DEPUIS, ELLE EXPOSE RÉGULIÈREMENT SES ŒUVRES INCLASSABLES ET D'UNE ORIGINALITÉ QUI NE CHERCHENT PAS À L'ÊTRE.

Son travail, pourtant très recherché, pourrait être assimilé à ceux qu'on classe dans les naïfs ou qui se revendiquent de l'art brut car tout se donne au premier plan, de manière frontale, sans perspective, jusqu'à sa signature qui imite une écriture enfantine. Mais tout est bien trop méticuleux pour être un premier jet et on trouve dans le détail d'un regard et la posture d'un personnage – qui nous disent parfois la souffrance – comme un appel à notre regard et une invitation à voir plus loin. Cette foule de petits personnages qui s'enchâssent et s'alignent nous rappelle sans doute quelques photos d'antan et quelques souvenirs. Les couleurs aussi sont très travaillées, d'une justesse qui vient tempérer la violence de leur juxtaposition.

L'artiste s'est attaquée à tous les supports : vieilles portes ou

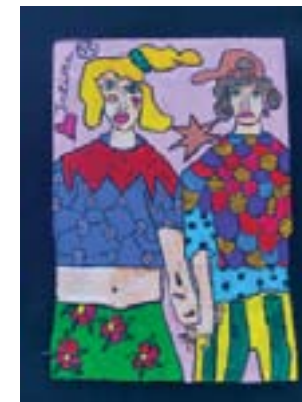


fenêtres de récupération, colonnes de cartons, câbles plastiques, panneaux de bois. On retrouve là sa formation de sculptrice même si, dans ce cas-là, la matière ne la soumet pas mais la magnifie.

Avant de se consacrer à son travail de plasticienne, c'est en artisane d'art qu'elle avait commencé. En effet, en 2013, elle avait ouvert une boutique dont le nom résume à lui



seul son goût de l'éclectisme : «Gorbej», c'est-à-dire le bric-à-brac, l'équivalent du «Cafoutch» marseillais où elle avait laissé libre court à sa créativité exubérante, céramiques, tissus, bijoux. Mais qu'on ne s'y trompe pas, c'est en artiste accomplie qu'elle poursuit son petit bonhomme de chemin accompagnée de tous ces personnages, désormais reconnaissables entre tous. ■



JENAÏNA MESSAOUDI MIXING COLORS AND MATERIALS

JNEINA MESSAOUDI WAS BORN IN TUNIS IN 1983. A GRADUATE OF THE TUNIS SCHOOL OF FINE ARTS, SHE PRESENTED HER FIRST SOLO SHOW IN 2015 AT GALERIE MILLE FEUILLES. SINCE THEN, SHE HAS REGULARLY EXHIBITED HER UNCLASSIFIABLE AND ORIGINAL WORKS THAT DON'T TRY TO BE.

Although her work is highly sought-after, it could, at first glance, be likened to those classified as naïve or claiming to be art brut, as everything is shown in the foreground, head-on, without perspective. Even his signature, which imitates a child's handwriting. But everything is far too meticulous to be a first draft, and we find in the detail of a look, the posture of a character - which often tell us of suffering - like a call to our gaze, an invitation to see further. This crowd of little characters, all lined up in a row, undoubtedly reminds us of some old photos, some memories. Colors, too, are finely crafted, with an accuracy that tempers the violence of their juxtaposition.

She tackles all kinds of supports, old doors and windows, cardboard columns, plastic cables and wood panels. Here we find her training as a sculptor, even if in this case



she doesn't subdue the material but magnifies it.

Before devoting herself to her work as a visual artist, she had started as an art artisan. In 2013, she opened a boutique named «Gorbej» (junk shop), the equivalent of Marseilles' «Cafoutch», where she gave free rein to her exuberant creativity in ceramics, fabrics and jewelry.



- 1 - Portrait de Jenaina Messaoudi. Crédit : Kais ben Farhat
- 2 - acrylique sur toile 15/22 Slouma
- 3 - acrylique sur bois, 14/14 Libera
- 4 - acrylique sur bois, 15/14 Nejma
- 5 - acrylique sur bois, 15/15 Hob

However, let there be no mistake: as an accomplished artist, she continues to move forward, accompanied by all her characters, who are now instantly recognizable. ■

جنيّة مسعودي بين الألوان والخامات

ولدت الفنانة التشكيلية
جنيّة المسعودي في
تونس العاصمة عام
1983. تخرجت من
المعهد العالي للفنون
الجميلة، وأقامت أول
معرض فردي لها سنة
2015 في رواق «ألف
ورقة» بالمرسى. ومنذ
ذلك الحين، دأبت الفنانة
على عرض أعمالها
الاستثنائية والمبتكرة
تلقائياً.

بالرغم من رواج طبيعة أعمالها،
لكنها ولوهلة أولى قد تصنّف ضمن
الأعمال الفنية البسيطة والتي تعرف
بالفن البروتيتيكي أو الفن الخام،
إذ تركز لوحاتها على التعبير
الشخصي والبدائي، بعيداً عن
القواعد والأساليب الفنية التقليدية.
وصولاً إلى توقيعها الذي يحاكي خط
الأطفال، لكن بالتدقيق في الأبعاد
الفنية لهذه الأعمال نلاحظ عمقا أدق
بكثير من أن يتشكّل في مجرد صياغة
مبدئية للوحة، بل أنك تستشعر في
وضعية الشخصية المرسومة وتفاصيل
نظرتها نداء ودعوة للمزيد من التأمل
 والبحث في تلك الشخصيات الصغيرة
المتراصة التي تذكرنا بصور قديمة
وبذكريات من الأمس، داخل لوحات
معززة بألوان دقيقة الصياغة واتقان
بالغ يخفف من حدة الترافف.

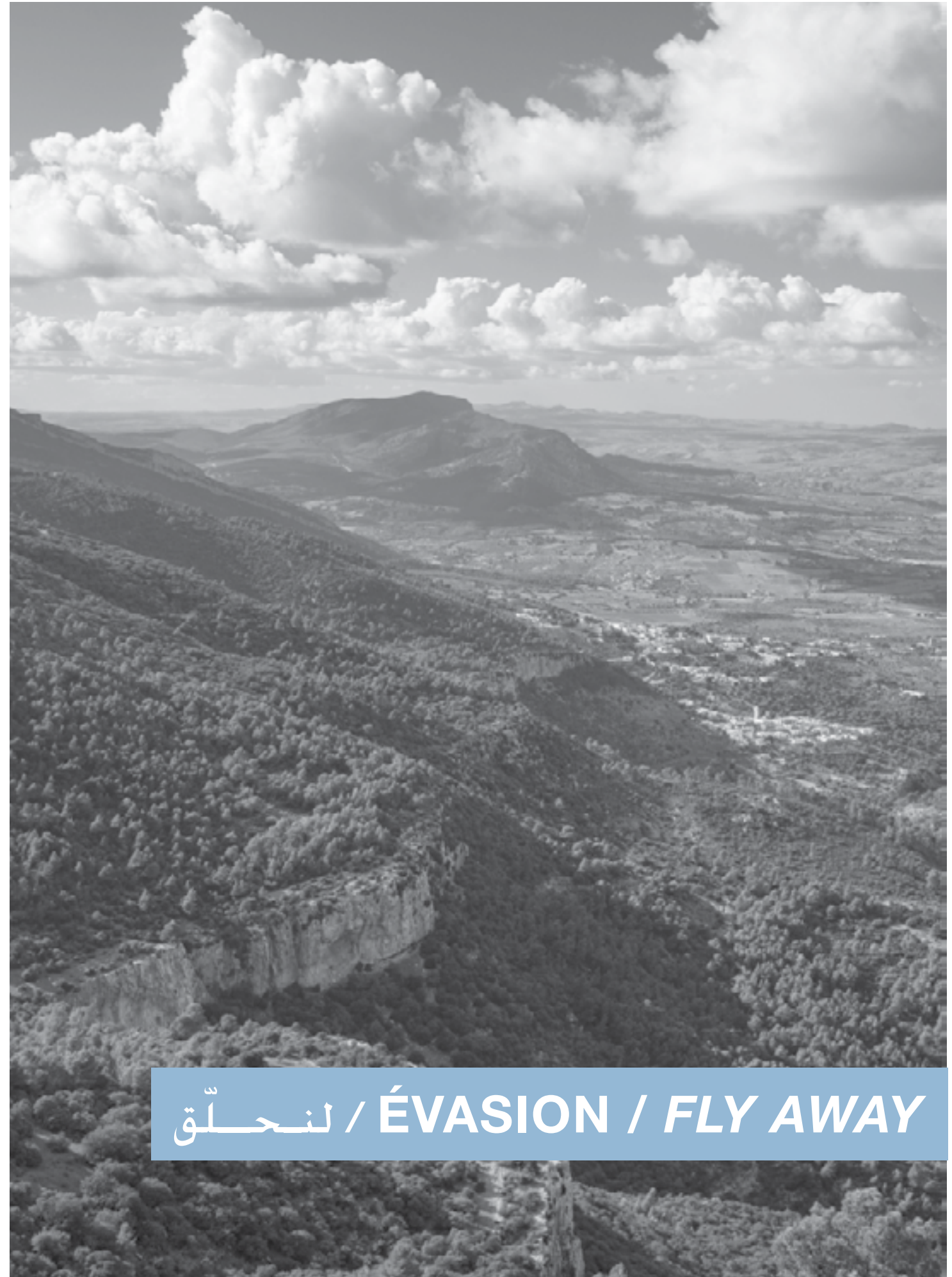
بالنسبة إلى تشكيل أعمالها فلم
تستثن الفنانة أية مواد من شأنها أن



Acrylique sur bois 18/15 dreams

لإبداعها المفرط ما بين السيراميك والأقمشة والمجوهرات،
لتطور من نفسها بعد ذلك وتصبح فنانة بارعة تشق طريقها
قدما صحبة شخصياتها المعروفة الآن بين الجميع. ■

تبلور فكرتها الفنية، فنجدها تستعمل الأبواب والنوافذ
القديمة والدعامات الكرتونية والاسلاك البلاستيكية
وحتى اللافتات الخشبية، وهو أسلوب يجعلنا نلتمس
خبرتها في مجال النحت حتى لو لم تكن في هذه الحالة
تخضع المادة وإنما تضخمها. ولعل هذا الأمر يعود إلى
بدايات جنيّة مسعودي التي كانت تصنّف كحرفية فنية
قبل أن تتركس نفسها للفن التشكيلي. ففي 2013 قامت
بافتتاح متجر يحاكي متجر كافوتش بمرسلياً تحت إسم
«قريب» أي الخردة، وهو اسم كفيل وحده بأن يلخص
الجانب الانتقائي في شخصية الفنانة التي أطلقت العنان



لنحلق / ÉVASION / FLY AWAY

SILIANA LE BAIN DE NATURE



Situé au nord-ouest de la Tunisie et entouré de 7 gouvernorats (unités administratives régionales de Tunisie), celui de Siliana reste unique dans le paysage tunisien grâce notamment à son côté montagnes (Jbel Bargou, Jbel el Serj) qui recèle des grottes et des sources innombrables sous leur couvert de chênes verts, et son côté plaine traversé de rivières qui alimentent jusqu'à la capitale et contribuent à l'exceptionnelle fertilité de la région. L'eau est donc un élément essentiel de la région qui compte deux grands barrages, des aqueducs et des stations thermales comme celle de Hammam Biadha vers le Krib au nord-ouest du gouvernorat ou les sources d'eau potable du Jbel Bargou. Cette ressource vitale explique aussi la diversité des paysages dûs à l'homme : des champs de céréales, des pâturages ou encore la culture de l'olivier et des arbres fruitiers. Des guides accompagnent les randonneurs sur des circuits variés et les spéléologues amateurs et confirmés ne manqueront pas de visiter Aïn Dhab, la grotte la plus célèbre de la ville et sa rivière souterraine.

UN LIVRE D'HISTOIRE

Mais ce n'est pas le seul attrait de la ville et de ses environs qui comptent plus de 1800 sites historiques allant de la plus lointaine époque préhistorique jusqu'à l'époque islamique : vestiges mégalithiques (Mididi et ses 290 caissons funéraires), numides (village berbère de Kesra), puniques (Zama), romains (forum, arc de triomphe, grands thermes de Makthar et de Musti), vandales (basilique de Hildeguns) et byzantins (basilique de Rutilius) entre autres. Le territoire reste connu de tous les historiens de l'antiquité par le fameux site de Zama – environs du Krib au nord-est - où une bataille de la 2e guerre punique, en 202 avant J.-C., opposa Hannibal à Massinissa. À la limite nord du gouvernorat, on peut se rendre à Dougga (la Thugga romaine), classée au patrimoine mondial de l'UNESCO comme étant la petite ville romaine la mieux conservée de l'Afrique du Nord. ■

QUAND ON PENSE À UNE DESTINATION EN TUNISIE, SILIANA N'EST PEUT-ÊTRE PAS LA PREMIÈRE À VENIR EN TÊTE ET POURTANT, LA VILLE ET SES ENVIRONS SONT RICHES D'UN PASSÉ SÉCULAIRE, DE TRADITIONS VIVANTES ET D'UNE NATURE D'UNE RICHESSE ET D'UNE VARIÉTÉ EXCEPTIONNELLES

TRADITIONS HAUTES EN COULEURS, EN MATIÈRE ET EN SAVEURS

Mais Siliana et ses environs sont aussi connus pour leurs traditions parfois spectaculaires comme la Fantasia qui perpétue rituellement les assauts militaires berbères et arabes et où les cavaliers, montés sur des chevaux Barbes communs à tout le Maghreb, se livrent à des assauts très chorégraphiés (le Nchef d'un côté avec charge et baroud et le Mdaouri, deux figures imposées aux chevaux au son des tabla et zekra).

La région est aussi connue pour ses traditions vivaces que continuent à se transmettre de nombreux artisans : klms rustiques en laine brute, poterie, ustensiles de cuisine en bois et travail de la halfa qui s'ouvrent aujourd'hui à de nouveaux débouchés grâce notamment à des associations de promotion de l'artisanat

tunisien. C'est à Siliana également et plus précisément au village de Aïn Fourn, qu'on fabrique les encensoirs et l'encens traditionnel à partir d'argile et de résine.

Enfin, Siliana est connue pour ses «mlewis» – pain sans levure qui s'apparente à une crêpe – cuits dans des récipients en terre crue, devenus stars du street-food aujourd'hui en Tunisie, pliés ou roulés et farcis au thon, au poulet ou aux légumes. À l'origine, il s'agit d'un plat roboratif où le mlewi effrité et passé à la vapeur est recouvert d'une sauce tomate très épicée.

De nombreux gîtes, du plus rustique au plus sophistiqué, accueillent désormais le voyageur venu se ressourcer, se cultiver ou profiter de panoramas grandioses. ■



SILIANA BATHING IN NATURE

WHEN YOU THINK OF A DESTINATION IN TUNISIA, SILIANA MAY NOT BE THE FIRST TO SPRING TO MIND. YET, THE TOWN AND ITS SURROUNDINGS ARE RICH IN A CENTURIES-OLD PAST, LIVING TRADITIONS AND A VIBRANT AND VARIED NATURAL ENVIRONMENT.

Situated in central north-western Tunisia, surrounded by 7 governorates (Tunisia's regional administrative units), Siliana is a unique feature of the Tunisian landscape, whether you look at it from the mountainside (Jbel Bargou, Jbel el Serj), where countless caves and springs lie beneath the canopy of evergreen oaks, or from the plain side, where rivers flow through to the capital and contribute to the region's exceptional fertility.

Water is therefore an essential element of the town and its surrounding area, which boasts two large dams, aqueducts, spas such as Hammam Biadha on the Krib in the north-west of the province, and the drinking water springs of Jbel Bargou. This vital resource also explains the diversity of landscapes created by man, from cereal fields to pastures, olive groves and fruit trees.

Guides accompany hikers on various routes, and potholers - amateur or otherwise - will not want to miss a visit to Ain Dhab, the town's most

famous cave and its underground river.

A HISTORY BOOK

But that's not the only attraction of the city and its surrounding area, which boasts more than 1,800 historic sites dating from prehistoric times to the Islamic era. These include megalithic remains (Mididi and its 290 funerary caissons), Numidian vestiges (the Berber village of Kesra), Punic vestiges (Zama), Roman vestiges (the forum, the triumphal arch, the great baths of Makthar and Musti), Vandal vestiges (the basilica of Hildeguns) and Byzantine vestiges (the basilica of Rutilius). The region is known to all ancient historians for the famous site of Zama - near the Krib in the north-east - where a battle in the 2nd Punic War, in 202 BC, pitted Hannibal against Massinissa. On the north of the governorate, you can visit Dougga (the Roman Thugga), a UNESCO World Heritage Site and the best-preserved small Roman town in North Africa.



البربرية، وصولاً إلى الفوروم وقوس النصر وحمامات مكثّر وموستي الرومانية. كما نجد أيضاً كاتيدرائية هيلديغونز زمن الفندال وكاتيدرائية ريتيليوس البيزنطية، لكن تبقى منطقة زاما الأثرية الواقعة في محيط الكريب شمال شرقي المدينة الأبرز لدى المؤرخين القدماء حيث اشتهرت بما يسمّى معركة زاما التي دارت سنة 202 ق.م خلال الحرب البونيقية الثانية بين القائد حنبعل وماسينيسا بعد أن عرض هذا الأخير خدماته على القائد الروماني.

أما الطرف الشمالي للولاية، فيحتضن مدينة دقة الرومانية، أهم وأعرق موقع أثري في المنطقة والبلاد ككل والذي تمّ ادراجه على قائمة اليونسكو للتراث

العالمي باعتباره أفضل مدينة رومانية صغيرة محفوظة في شمال إفريقيا.

الوان مختلفة ما بين الموروث والخامات والنكهات البدوية.

أمّا تراثيا فإنّ هذا الإقليم يتميّز بتقاليد المثرية أحيانا والمميّزة التي تجسّد تشبّت سكان المنطقة بتاريخهم البربري الأصيل كعروض الفروسية التي تنظّم سنويا كتحليل للمعارك العسكرية البربرية والعربية والتي يشارك فيها عدد من الفرسان بخيولهم البربرية المغاربية الأصيلة، في لوحات فرجية رائعة كاستعراض البواريد ورقص المداوري على إيقاع الطبل والزكرة.

كما اشتهرت البادية أيضا بصناعاتها التقليدية المتميّزة والمتوارثة بين الحرفيين ونحّص بالذكر الكليم الصوفي الخام وأدوات المطبخ الخشبية والمنسوجات المصنوعة من الحلفاء، إلى جانب صناعة الفخار والخزافة التي ميّزت بعض قرى المنطقة ومنها قرية عين فورنة المشهورة بصناعة البخور والمبخرات (أو المجارة) يدويا باستعمال الطين والصمغ، وقد بدأت هذه الحرفيات تشهد فرص ترويج أوسع بفضل الجمعيات التي تروّج للحرف التونسية.

نأتي أخيرا إلى المطبخ البدوي بسليانة الشهيرة بالملاوي وهو نوع تقليدي من الخبز الرقيق الخالي من الخميرة، يخبز في أواني طينية ويشبه في شكله «الكريب». كان في الأصل عبارة عن طبق دسم يتم فيه غمر الملاوي المفتتة والمطهّوة على البخار بصلصة الطماطم الحارة، لكنه اليوم أصبح يعدّ من أشهر الأكلات الشعبية التونسية بأشكاله ومكوناته المتنوّعة والمبتكرة سواء ملفّوفا أو مطويا أو محشوا بالتونة أو الدجاج أو الخضار.

وكنتيجة لثراء هذه المنطقة ولطابعها الواعد في تحوّلها إلى وجهة سياحية جديدة، شهدت هذه الأخيرة موجة استثمار ملفّنة في النزل والاقامات الريفية خاصة، تقليدية كانت وعصرية، التي ترخّب دوما بالزائرين القادمين لاستجماع طاقاتهم وتوسيع ثقافتهم في أجواء طبيعية هادئة وساكنة بعيدا عن صخب المدن وضغوطها. ■



سليانة حضر الطبيعة

قد لا تكون ولاية سليانة من الوجهات السياحية المحبذة لدى البعض ورغم ذلك فإن هذه المدينة وجلّ المناطق المحيطة تزخر بتاريخ عريق يتوّجه تراث هذا الاقليم الحي وبيئته الطبيعية الأخاذة والمتنوعة بشكل استثنائي.

وتقع هذه المدينة في قلب الشمال الغربي للبلاد حيث تتوسّط سبع ولايات تونسية، لكنها تجسّد منفردة، سرّ جمال الريف التونسي، سواء بجبالها البديعة التي تحتضن الكهوف والينابيع الوافرة وسط غابات البلوط الخضراء أو بسهولها المليئة بالأنهار العذبة والتي تساهم بشكل كبير في توفير المياه حتى العاصمة وبالتالي في خصوبة المنطقة. ولأنّ الماء يعدّ ثروة أساسية للمدينة وما حولها فقط احتضنت هذه المنطقة أكبر سدّين وقنوات مياه إلى جانب المنتجعات الصحية كمنتجع حمام بياضة الاستشفائي الواقع على طريق منطقة الكريب شمال غرب

الولاية وينابيع المياه العذبة في جبل برقو. ثروة مائية ساهمت في تنوّع وثراء الطبيعة حيث تحتضن كمّاً واسعاً من حقول الحبوب المتنوعة والمراعي إلى جانب مزارع الزيتون والأشجار المثمرة.

أما لمحبي التنزّه فإنّ هذا الإقليم هو الأفضل للتمتع بأجواء الطبيعة الهادئة

سليانة، الموسوعة التاريخية.

إنّ جمال الطبيعة البكر ليس عامل الجذب الوحيد للمدينة ومحيطها، فهذا الإقليم يزخر بالمعالم التاريخية التي تدلّ على قيمته الحضارية الكبيرة، إذ يضمّ أكثر من 1800 موقع تاريخي يعود إلى عصور ما قبل التاريخ وحتى العصر الإسلامي. ومن ضمن هذه المعالم الأثرية نذكر المقابر المغليثية

الجلمودية الـ 290 في هنشير مداد والآثار النوميديّة في قرية كسرى



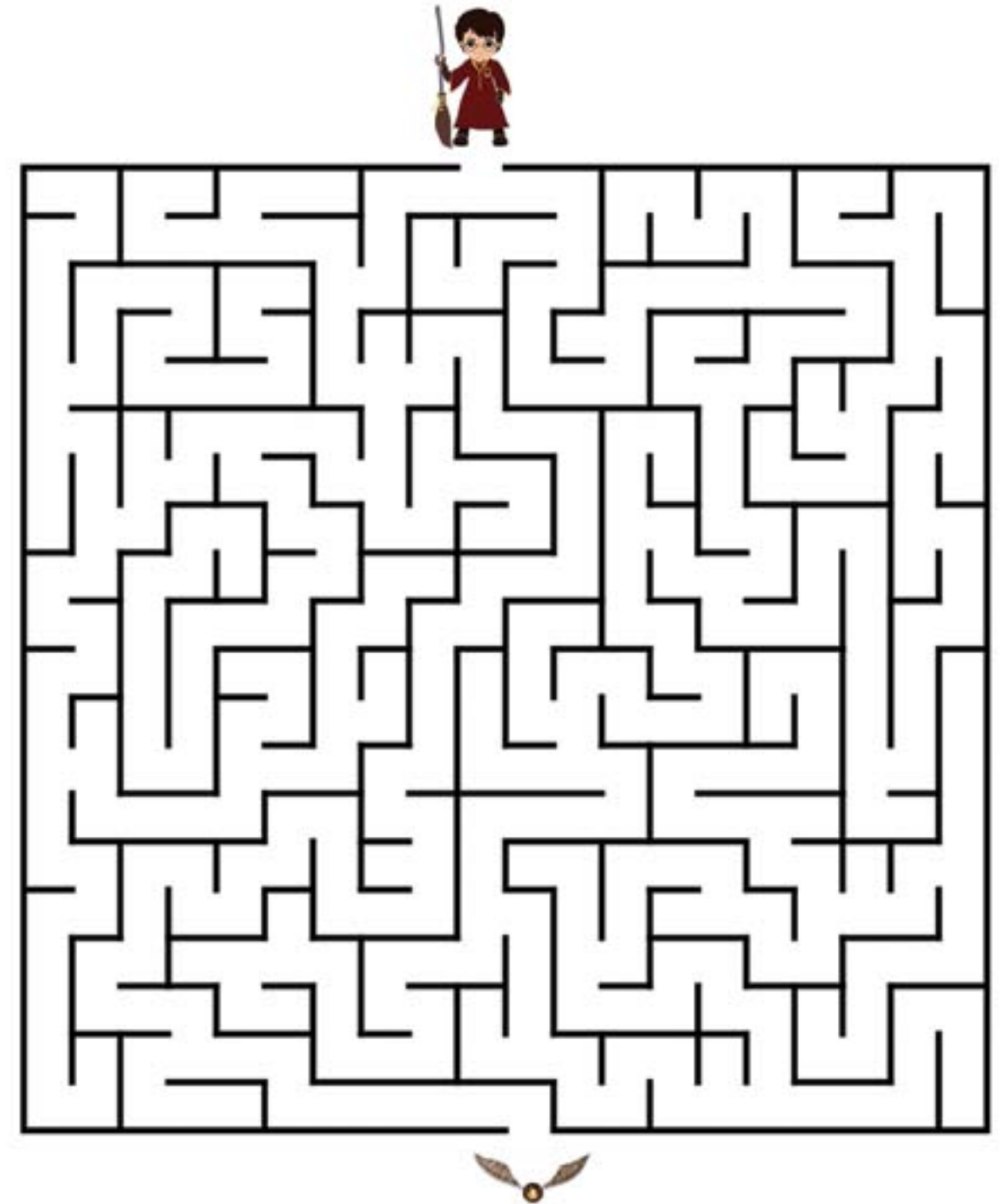
Retrouve les 7 différences entre ces deux dessins

أوجد الاختلافات السبعة بين الصورتين / *Spot the 7 differences between the 2 pictures*



Aidez Harry Potter à trouver la puce dorée

ساعد هاري بوتر على العثور على الشريحة الذهبية / *Help Harry Potter find the golden chip*





الخطوط التونسية
TUNISAIR

CONNECTION INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE CONNEXION
تعليمات الاتصال بالشبكة

- 1 Switch your device to airplane mode
- 2 Turn on Wi-Fi and connect to the network below
- 3 Open a browser on your device and navigate to the below URL
We recommend using Chrome or Safari browsers for the best experience
or
Scan the QR Code to open the application and enjoy!
- 4 Switch to silent mode and use your earphones to minimize noises that may disturb other passengers.



- 1 Mettez votre appareil en mode avion
- 2 Activez votre Wi-Fi et connectez-vous au réseau ci-dessous
- 3 Ouvrez un navigateur sur votre appareil et accédez à l'URL ci-dessous
Pour une expérience optimale, utilisez les navigateurs Chrome ou Safari
ou
Scannez le QR Code pour ouvrir l'application et profitez-en !
- 4 Passez en mode silencieux et utilisez vos écouteurs pour minimiser les bruits susceptibles de déranger les autres passagers.



- 1 قم بضبط جهازك على "وضع الطيران" (Airplane Mode)
- 2 افتح الواي الفاي Wi-Fi واربط بشبكة الإتصال أدناه
- 3 افتح صفحة أنترنت على جهازك وأدخل عنوان URL أدناه أو شغل رمز الإستجابة السريعة (QR CODE) لفتح التطبيق
- 4 قم بضبط جهازك على "وضع الصامت" (Silent mode) وإستخدم سماعات الأذن لتفادي إزعاج باقي الركاب

شبكة الإتصال / Réseau / Network
TAR00x

URL / عنوان / URL
tunisair.everhub.aero



AIRBUS A320 neo

tunisair.com

GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

ZEN



fidelys



OFFRE DU GROUPE ZEN ET ZEN HOME

Votre carte fidelys **Gold**, **Silver** ou **Classic** vous donne droit chez ZEN et ZEN HOME à :

- 5 à 10% de remise en fonction du montant de votre achat;
- Un Mile Prime sur chaque dinar dépensé;
- Un bonus de bienvenue pour le 1^{er} achat égal à 2 Miles pour chaque dinar dépensé.

www.Tunisair.com
www.zen.com.tn
www.zenhome.com



الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR

Salon privilège PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

TUNISAIR
HANDLING

*Une étape de luxe dans votre voyage.
A luxurious stopover on your journey.*

LE SALON PRIVILÈGE

est conçu pour offrir un maximum de confort pour les passagers des classes supérieures et détenteurs de cartes Fidelity Silver et Gold.

L'espace est également accessible pour les passagers payant.

PRIVILEGE LOUNGE

designed to offer a maximum comfort to upper class and Fidelity Silver and Gold passengers and also paid passengers.

Une expérience agréable avec un espace de relaxation, un espace famille, un espace d'affaires équipé de PC's et de table de réunions, et WiFi haut débit illimité.

A smooth and warm experience with relaxation area, family area, business dedicated area with PC's, meeting space and unlimited WIFI.

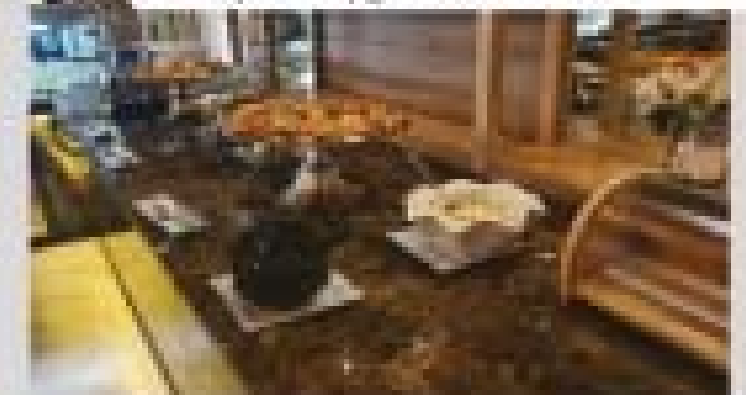


Des repas légers, collations et boissons préparés et servis par une équipe compétente et formée conformément aux standards de sécurité et d'hygiène alimentaire.

Light meals, snacks, alcoholic and soft drinks prepared and served by qualified and trained team in accordance to food safety and hygiene standards



BUSINESS



PRIVILEGE Lounge

Tunisair Handling - Aéroport Tunis Carthage

salon privilege@tunisairhandling.com.tn





BIENVENUE DANS VOTRE ESPACE

FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANATGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des **Miles Statut** et des **Miles Primes**.
Miles Primes : Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos **Partenaires** non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en **Billets Primes**, en **Primes de Surclassement**, d'**Excédent de Bagage** ou de **Transport de votre Animal en Cabine**, ...
Miles Statut/ Qualifiant : Les Miles Statut sont les Miles cumulés suite à chaque vol régulier Qualifiant effectué sur les lignes de Tunisair à un tarif accepté par le programme. Ils servent uniquement à déterminer votre niveau de Carte Fidelys (Classic, Silver ou Gold).
Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys **Classic** et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes **Silver** et **Gold** et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue. **L'adhésion est simple, rapide et gratuite !**

COMMENT ÇA MARCHE?

- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre identifiant Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage si le parcours et le tarif le permettent.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys à la réservation ou à l'achat de votre billet lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Le nom et prénom sur votre réservation et votre billet doivent obligatoirement correspondre à ceux qui sont dans votre compte Fidelys. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes.



Votre fidélité, notre récompense

Fidelys Family.

Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte **Fidelys Family**.
Si vous êtes une famille composée de deux (2) à neuf (9) membres, il vous est possible d'adhérer à Fidelys Family. Les membres doivent être âgés de 2 ans et plus et peuvent être le conjoint, les parents, les enfants, les frères et sœurs. Chaque voyage effectué par l'un des membres de votre famille, même à titre individuel, sur un vol régulier de Tunisair vous fait bénéficier d'un bonus de 20% de Miles Prime par vol, calculé sur la base de la distance parcourue et de la classe du voyage. Ce bonus de Miles Prime sera attribué systématiquement à la famille, dans le compte spécial qui lui est attribué.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC), pour réserver un siège en cabine économique ... Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair.

Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes. Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. **I**

Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la **rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com**.
Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Fidelys.
Votre fidélité, notre récompense.
Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez vous sur **espace fidelys**, rubrique **Partenariat**.

WELCOME TO YOUR FIDELYS SPACE

FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS. NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...

FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn two types of Miles: Status Miles and Award Miles.
Award Miles: The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.
So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards...
Award Miles: Status Miles are miles accumulated from every regular Qualifying flight operated by Tunisair at tariffs acceptable by the program. Status Miles (It) serve only to determine the Fidelys member's card level (Classic, Silver or Gold). To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus.

BECOMING A FIDELYS MEMBER IS FAST, EASY AND FREE!

How does it work?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account if allowed by your fare and according to your destination.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights). The first and last name on your reservation and your ticket must correspond to those in your fidelys account.
But there's much more! Keep you Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

Fidelys Family

As we care about you and your relatives, we are promoting the Fidelys Family membership.
This new card subscription will allow you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.
If you are a family of two (2) to nine (9) members, you can join Fidelys Family. Members must be 2 years of age or older as it can be spouse, parents, children, siblings.



Each trip made by one of your family members, even as an individual, on a regular Tunisair flight will grant you a bonus of 20% of extra award Miles per flight, calculated on the basis of the distance traveled and the amount of the class of travel. This Bonus Miles Prime will be systematically attributed to the family, in the special account allocated to them.

Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets".
To book an "Award ticket", please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles...or give Award Miles as a gift

Need a few more Miles to book an Award ticket, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?
Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. **I**

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Espace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

Fidelys, your loyalty is our reward.
You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فضاء فيدليس

fidelys
وفاؤكم غايتنا

إذا كنتم عائلة مكونة من شخصين (2) إلى تسعة (9) أفراد، فإنّه يمكنكم الانضمام إلى برنامج فيدليس العائلة على أن يكون عمر الأعضاء عاين فما فوق ويمكن أن يكون الأعضاء الزوج أو الأبين أو الأبناء أو الأشقاء.

تمنحك كل رحلة يقوم بها أحد أفراد عائلتك، ولو بشكل فردي، على متن رحلة منتظمة على متن الخطوط التونسية، مكافأة إضافية قدرها 20٪ من أميال المكافأة لكل رحلة، محسوبة حسب المسافة المقطوعة ودرجة السفر.

وستنسب أميال المكافأة بصفة الية إلى العائلة، في الحساب الخاص الممنوح لها.

تحويل الأميال

يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع وجهات الخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالتّرفيع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يتمّ حجز مكافآت فيدليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب.

أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحيّ خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحيّ في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحيّ لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة

يمكنك برنامج فيدليس من اقتناء الأميال التي تنفصل لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنفصل للارتقاء بسهولة في فئة العضوية.

بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحيّة لحسابك أو لحساب عضو آخر. |

للمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا فضاء فيدليس على موقعنا tunisair.com و يمكنكم أيضا الاتصال بفريق فيدليس عبر البريد الإلكتروني : fidelys@tunisair.com.tn

أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216) أو Platine N : 81107777

أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استقدمت من خدمات شركائنا



للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيدليس / قسم الشراكة.

برنامج فيدليس هو طريقتنا لمكافأة حرفائنا الأوفياء على اختيارهم السفر على متن الخطوط التونسية.

إن لم تتخرط بعد، ندعوك لقراءة هذا الدليل الوجيز و اكتشاف عالم من الامتيازات.

فيدليس بايجاز

مزايا الانخراط في فيدليس

أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيدليس من جمع نوعين من الأميال . كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير مجال الطيران ، تتحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرك . يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالتّرفيع في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...

يقم احتساب الأميال الترشيحية عن كل سفرة على متن الخطوط التونسية حسب تسعيرة مدرجة في برنامج «فيدليس» . تخول الأميال الترشيحية للمنخرط التحول من صنف إلى صنف أرقى (كلاسيك ، «فضي» ، أو «ذهبي»).

كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقع الواب

3 بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...

يقدم برنامج فيدليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا عضوية تلائم احتياجاتهم الخاصة في مختلف الفئات. وكلما ارتفعت فئة عضويتك، ستستمتع بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنكم الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو بواسطة تعمير استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيدليس، وسيسهّدكم برنامج فيدليس 3000 ميل ترحيبيا بانخراطكم. إن الانخراط بالبرنامج سهل وسريع ومجاني.

بعد الانخراط

- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فأنت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيدليس الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- أو تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية والحصول على بطاقة فيدليس يمكنك التمتع بقيمة أمتعة إضافية في حدود ما تسمح به الوجهة والتعريف.
- فيدليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيدليس على الواب.

حول الأميال

اجمع الأميال

يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيدليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا ;

الرجاء تحيين الاسم واللقب و أرقام هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني و بطاقة التعريف بالنسبة للتونسيين و المعرف الوحيد بالنسبة للجنسيات الأخرى في حساب فيدليس الخاص بك مع الحرص على ان يكون الاسم واللقب في حجزك مطابقا للاسم و اللقب الموجود في حساب فيدليس الخاص بك.

برنامج فيدليس العائلة

يمكنكم الحصول على عدد أكبر من أميال المكافأة، بفضل إحداث حساب خاص بكم في برنامج فيدليس العائلة

Fidelys TUNISAIR célèbre son 28^{ème} anniversaire



GET CLOSER

الخطوط التونسية
TUNISAIR

tunisair.com

CARTE RÉSEAU



tunisair.com

GET CLOSER



الخطوط التونسية
TUNISAIR



يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 27 طائرة من بينه 20 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 27 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 27 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 20 AIRBUS AND 7 BOEING.



عائلة إيرباص أ 330 | The A330 Family | Famille A330

طائرتان إيرباص أ330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» و الثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص أ330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés « Tunis » et « Sidi Bou Saïd ». L' A330 peut accueillir jusqu'à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named « Tunis » and « Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



عائلة إيرباص أ 320 | The A320 Family | Famille A320

23 طائرة إيرباص أ320 , منهم 18 إيرباص 211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشابي»، «علي البلهوان»، «يوغورطة»، «قصصة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «دوقة»، «عزيزة عثمانة»، «سوسة»، «ابن الجزار» و «فرحات حشاد» و 4 طائرات من نوع إيرباص أ320 نيو هما «قرطاج»، «سيبيلة»، «الجمهورية». تسع عائلة إيرباص أ320 162 مسافرا.

23 Airbus A320. Dont 18 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached ». Et 05 Airbus A320 néo « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya ». L' A320 peut accueillir jusqu'à 162 passagers.

23 Airbus A320, 18 Airbus 211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar », « Farhat Hached », 5 Airbus A320 néo: « Carthage », « Sbeitla », « El jourhourya » and. The A320 family can accommodate up to 162 passengers.



عائلة إيرباص أ 319 | The A319 Family | Famille A319

طائرتان إيرباص أ319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» و الثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ319 114 مسافرا.

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L' A319ER peut accueillir jusqu'à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



عائلة بوينغ ب 737 | The B737 Family | Famille B737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نقطة»، «قرطاج»، «أوتيك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 مسافرا 126.

7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu'à 126 passagers.

7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات | Features | Caractéristiques

Type d'appareil Aircraft type نوع الطائرة	Nombre d'appareils Number of aircraft عدد الطائرات	Longueur Length طول الطائرة	Envergure Wingspan باع الجناح	Vitesse de croisière Cruising speed سرعة الطيران	Type de moteur Engine Type نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	23	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A5I-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22



الخطوط التونسية
TUNISAIR

fidelys

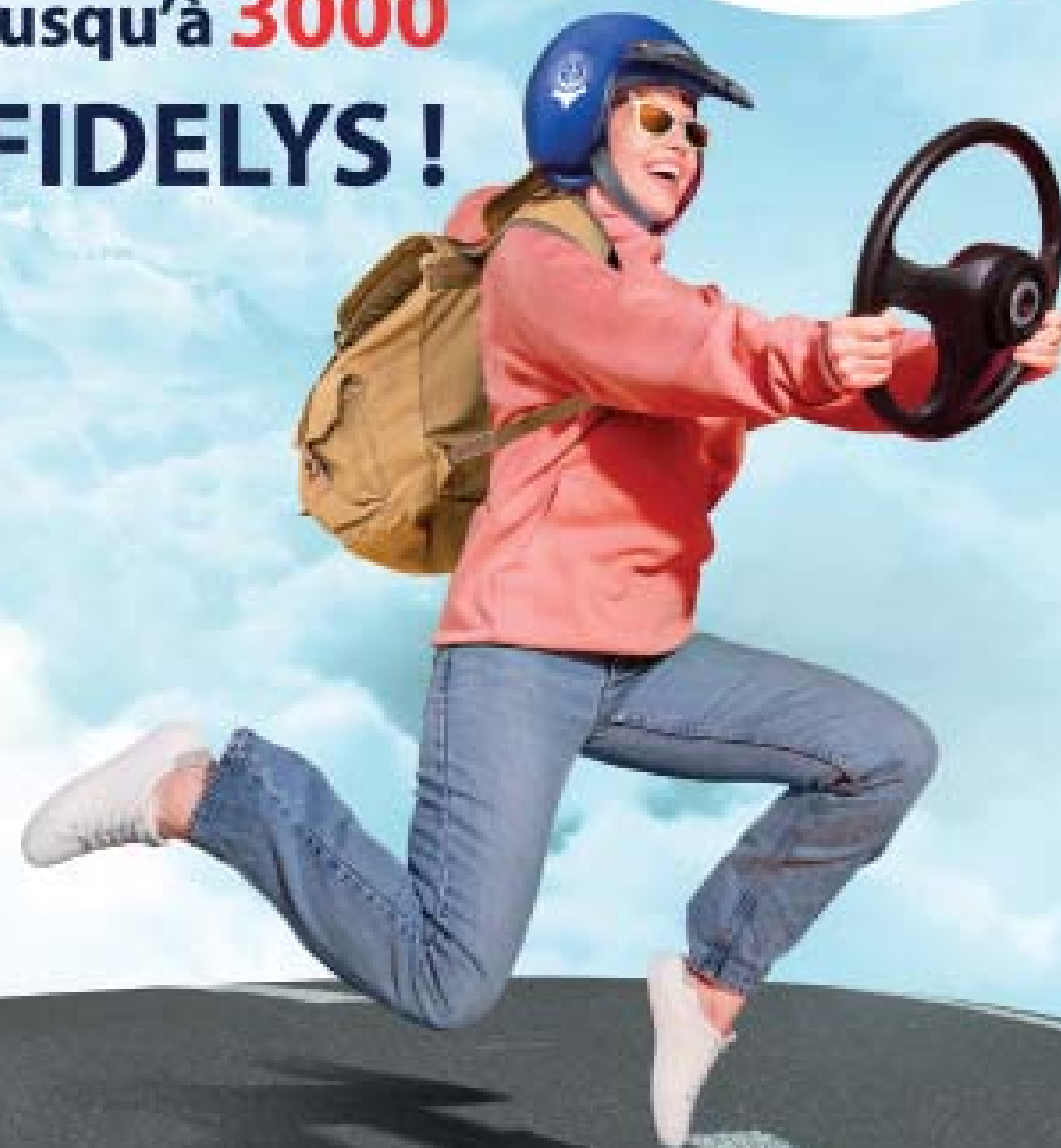


LLOYD
ASSURANCES

Souscrivez votre police d'assurance
auto auprès du LLOYD ASSURANCES

et gagnez jusqu'à 3000

MILES FIDELYS !



70 019 166

www.lloyd.com.tn
www.tunisair.com



إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمّعة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.

Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

! (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)



تعلم وزارة النقل كافة المسافرين على متن رحلات تجارية جوية عبر المطارات التونسية أنه تقرر بداية من غرة جانفي 2016 الشروع في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بنقل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمّعة اليدوية للمسافرين. ويأتي هذا الإجراء الوقائي تنفيذا لقرار اللجنة الوطنية لأمن الطيران المدني ولتوصيات منظمة الطيران المدني الدولي وملائمة للإجراءات الأوروبية المعمول بها في الغرض.

وتتمثل إجراءات الحظر في ما يلي :

- ينبغي أن تنقل السوائل والأيروسولات والعلاميات في أوعية لا تتعدى سعة كل منها 100 مليلتر أو ما يعادلها من مقاييس الأحجام الأخرى.
- لا يسمح بنقل أي من السوائل والأيروسولات والعلاميات في وعاء تزيد سعته على 100 مليلتر حتى ولو لم يكن معبأ كليا.
- ينبغي أن توضع الأوعية المعبأة بالسوائل والعلاميات في كيس بلاستيك شفاف قابل لإعادة الإقفال لا تزيد سعته على لتر واحد وينبغي أن يكون الكيس بالمقاييس التالية: 20.5 سم * 20.5 سم أو 25 سم * 15 سم. و يكون محكم الإقفال.
- يسمح لكل مسافر بحمل كيس واحد فقط يحتوي على السوائل والعلاميات والأيروسولات ويجب أن يقدمه للكشف الأمني بشكل منفصل عن باقي أمّعته اليدوية.
- يسمح بالاستثناءات من تطبيق التدابير المذكورة أعلاه الأدوية المصحوبة بوصفة طبية وأغذية الأطفال بما في ذلك الحليب.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والعلاميات والأيروسولات في الأمّعة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة. !



مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السجارة الالكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمّعة اليدوية

نرجوكم التّثيت من عدم ترك أمّعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمّعة المفقودة على متن طائرتها.

الألات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح. وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجاناً ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على ذمتكم لقضاء رحلة ممتعة.

شكرا لاختياركم الخطوط التونسية. !

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!
PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS
AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair. !

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !
VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS
POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair. !

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعاً للبالغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنباً لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية، يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.



ABIDJAN/البجنان

01, Rue du commerce, Le Plateau. BP 11642
Abidjan
Tél : +2252720224541
tunisairabj@tunisair.ci

ALGER/ALGIERS/الجزائر

6 rue Abdelkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 Kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 / Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

BAMAKO/باماكو

Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP, E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
ventebko1@tunisair.net

BARCELONE / BARCELONA/برشلونة

Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es / escale.bcn@tunisair.com.es
Tel: 0034 93 488 10 05 / Fax: 0034 93 487 66 98

BENGHAZI/بنغازي

Buildig N°15 Office N°51 Elhmda
BENGHAZI/ LIBYA
+218 915361795 / +218 942580127
BENINA AIRPORT OFFICE
+218 925770342

BIZERTE/ BIZERIA/بجرت

76, Avenue Habib Bourguiba
Tél : +216 72 432 201/ 72 432 202

BRUXELLES/ BRUSSELS/بروكسل

REPRÉSENTATION GÉNÉRALE :
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél Direction: 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél. : 0032 (0) 2 627 05 50/51
resa@tunisairbtl.be
BUREAU ESCALE & CARGO :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisairzaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail tunisair.cargobru@skynet.be

CASABLANCA/الرباط

Centre Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir
7 ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88
+212 5 22 29 34 52
Aéroport Mohamed V (35 km) -Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : direction@tunisair.ma, vente@tunisair.ma,
escalecasa@tunisair.ma

CONAKRY/كوناكري

Immeuble Salguru en face Ministère de la Coopération Rép
Guinée 1988 Almamy Kaloum - Tél : 00224 610 00 45 15

DAKAR/داكار

100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
Tél : +221 33 823 70 23 .mail : tunisair.dakar@gmail.com

DJERBA/جربة

Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650159/ 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530/ 75 650 233-Fax : +216 75 651 812

ENFIDHA/النفحة

Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/Fax : +216 73 856 221

FRANCFORT/FRANKFURT/فرانكفورت

Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tél : 0049 69 27 10 0 110/ 11/12/ 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fra@tunisair.de
FRANCFORT Aéroport
Tél : 0049 69 27 10 01 15 / 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fra@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
Tél : 0049 69 69 02 18 10

GENEVE/GENEVA/جنيف

Représentation Générale :
WTC 2 - Route de Pré-Bois 29
CP 805 - 1215 Genève Aéroport
Tél : 0041 227161720
contact@tunisair.ch

Genève Agence :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
agence@tunisair.ch

Genève Escale :
Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 227178448 - escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL/اسطنبول

Valikonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258583
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com/ escale@tunisairturquie.com

JEDDAH/جدة

Medina Road, Adham commercial Center,
PO box 1240 Jeddah 21431
Représentation :
Tél : +966(12)6515660 / Fax : +966(12)6515020
Agence : +966(12)6530881/ +966(12)6530889
/+966(12)6512120
moncel.chalouah@tunisair.com.tn
Escale King Abdelaziz International airport (North terminal)
Tel +966(12)6853065

LE CAIRE/ CAIRO/القاهرة

Office : 9 Merit Pacha Street - 3rd Floor
Maydan Tahrir
Phone : 0020225753971
office.caire@tunisair.com.tn

Airport : T1 - Cairo Airport
Cell: 00201150858158
escale.caire@tunisair.com.tn

LONDRES/LONDON/لندن

26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 020 88341055
Fret : 0044 020 8759 0083
Réservations : reservation@tunisairuk.co.uk

LYON/ليون

REPRÉSENTATION RÉGIONALE :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPÉRY AÉROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE LYON :
Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

MADRID/مادريد

Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta –
28015 Madrid - Espagne
Tél: 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax: 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tél. : 0034 91 305 63 58
Call centre/Agence: 0034 91 541 94 99

MARSEILLE/مarseille

REPRÉSENTATION RÉGIONALE:
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre d'Affaires
BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37 - tu.marseille@tunisair.fr
Agence & Escale Marseille :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1-Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr /escale.marseille@tunisair.fr

MILAN/ميلانو

Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél: +39 02 80 57 7 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax: +39 02 72 02 29 12
tunisair.milano@tunisair.it

Aéroport Malpensa 2000

Tél : +39 02 58 58 03 81/Fax : +39 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it

MONASTIR/منستير

Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550 / Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba - Tél : +216 73 520 043

MONTREAL/مونتريال

518 - 1440 Rue Sainte-Catherine ouest Montréal (Québec)
H3G 1R8 - Tél : + 1 (514)-282-0202
agenceMontreal@tunisair.com.tn

NABEUL/نابل

178, Avenue Habib Bourguiba – 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092/ 72 285 193/ 72 286 775
Fax : +216 72 287 984

NICE/نيس

ADMINISTRATION :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre
d'Affaires BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37
tu.marseille@tunisair.fr
AGENCE & ESCALE :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A
Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr
escale.marseille@tunisair.fr

NIAMEY/نيامي

Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
agence.niamay@tunisair.com.tn
escale.niamay@tunisair.com.tn

NOUAKCHOTT/نواكشوط

Agence et Réservation / Représentation
N°27 Imm. JAWDA, Av J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

ORAN/وران

Aéroport Essenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225 /Fax : 00213 4159 1226

OUAGADOUGOU/واغادوغو

AVENUE DE L'UEMOA, KOULOUBA
EN FACE DE BOA SIEGE
OUAGADOUGOU
BURKINA FASO
TEL + 226 25 31 60 60 / + 226 65 20 26 26
+ 226 68 95 30 20
tunisairouaga@gmail.com

PARIS STRASBOURG NANTES

ستراسبورغ/نانتس
Représentation Générale :
Parc Immobilier Orlytech Bâtiment 548
16 Rue Louis Blériot, 91550 PARAY-VIEILLE-POSTE
direction.france@tunisair.fr
resa.groupes@tunisair.fr
resa.groupes.par@tunisair.fr
TEL : 0033 1 42 12 31 36 // 0033 1 42 12 31 00

Agence Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 Porte 245d
agence.par@tunisair.fr
agence.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 42 12 31 39

Escale Orly Sud :

Aéroport d'Orly Terminal 4 BP198
ops.orly@tunisair.fr
Tél : 0033 1 49756774 // 0033 149 75 67 75

ROME/روما

Représentation et Agence
Via Piemonte 39 – 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216 Fax : +39 06 42 82 17 55
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 // +39 06 65 01 01 87
Fax : +39 06 65 01 00 19 / tunisair.fiumicino@tunisair.it

SFAX/صفاقس

4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028/ 74 297 080/
74 296 631 / Fax : +216 74 299 573

SOUSSE/سوسة

Représentation générale pour le centre,
5 av. Habib Bourguiba – 4000 Sousse
Tél : +216 73 227 955/ Fax : +216 73 225 233

TOULOUSE/BORDEAUX/تولوز/بورده

ADMINISTRATION :
100 Rue du Luxembourg, Bât M01
69125 LYON SAINT EXUPÉRY AÉROPORT
Tél : 0033 4 72 77 37 27
groupestu.lyon@tunisair.fr // sav.lyon@tunisair.fr

Agence & Escale :

Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
Tél : 0033 4 72 77 37 37
agence.lyon@tunisair.fr
chescale.lyon@tunisair.fr // escale.lyon@tunisair.fr

TRIPOLI/طرابلس

LIBYA TOUR
Sea Avenue - Tél : +218 913969938

MATIGA AIRPORT OFFICE

Tél : +218 913284801 / +218 913284939 / +218 913284806

TOZEUR/توزر

Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 455

TUNIS/تونس

AGENCE SIÈGE TUNISAIR
Charguia II - 2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 942 322 (poste 2022)
AGENCE PRINCIPALE
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10
Et Av. Jean Jaurès N°16 Tél : +216 31 511 257
AGENCE LIBERTÉ
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 791 627
AGENCE LA KASBAH
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934
AGENCE LA MARSA
14, Avenue Moncel Bey – 2070 La Marsa
Tél : +216 71 775 222
Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél: +216 71 754 000 / 71 753 095
Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

VIENNE/VIENNA/فيينا

Adresse : Openring 7/15 -Wien 1010- Austria
Tél : +43 1 581 42 070

CALL CENTRE-مركز العملاء

Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/Please
call us on one of the numbers below/

بمركزكم الاتصال بنا على الأرقام التالية:
من تونس /From Tunisia/ من 81 10 77 77

De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/
من تونس ومن الخارج
(+216) 70 019 160

France (+33) 1 85 15 07 81 / 08 20 04 40 44
Italie (+39) 06 85 87 02 67
Belgique (+32) 02 82 82 57 80
Allemagne (+49) 69 31 09 01 12
Suisse (+41) 2 25 45 37 31 / 08 40 07 07 07
Royaume Uni (+44) 20 30 56 89 98
Espagne (+34) 9 12 90 60 03
Canada (+1 43) 82 28 99 14

Contact - Service Client :

Tunisair met tout en œuvre pour répondre à
vos questions et satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter via notre
formulaire de contact disponible à l'adresse
www.tunisair.com , Rubrique: **Relations
clientèle** ou par courrier au Siège Social de
Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call
center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.